

**SADRŽAJ – INDICE****Str. – Pag.**

<b>Gradsko vijeće – Consiglio municipale</b>		
27.	Odluka o provedbi izbora u mjesnim odborima na području grada Rovinja Delibera sull'attuazione delle elezioni nei comitati locali sul territorio della citta' di Rovigno	<b>2</b>
28.	Odluka o izmjenama i dopunama Odluke o uređenju prometa na užem području grada Rovinja Delibera che integra e modifica la Delibera sulla regolazione del traffico nel centro urbano di Rovigno	<b>9</b>
29.	Odluka o prijenosu nekretnina za poticanu stanogradnju Delibera sulla traslazione dei beni per l'edilizia abitativa volta al sociale	<b>10</b>
30.	Program javnih potreba u sportu grada Rovinja za 2003.g. Programma delle necessita' pubbliche nello sport per il 2003	<b>11</b>
31.	Program javnih potreba u kulturi i tehničkoj kulturi grada Rovinja za 2003.g. Programma delle necessita' pubbliche nella cultura e nella cultura tecnica della citta' di Rovigno per il 2003	<b>13</b>
32.	Program javnih potreba u socijalnoj skrbi i zdravstvu grada Rovinja za 2003.g. Programma delle necessita' pubbliche nella previdenza sociale e nella sanita' della citta' di Rovigno per il 2003	<b>17</b>
33.	Suglasnost na imenovanje Upravnog vijeća Doma za djecu, mladež i odrasle osobe sa cerebralnom paralizom i drugim posebnim potrebama sa sjedištem u Puli Concessione del benessere per la nomina del Consiglio d'amministrazione della Casa per i bambini, i giovani e gli adulti colpiti da paralisi cerebrale e bisognosi in altro senso con sede a Pola	<b>23</b>
34.	Zaključak o prihvaćanju Plana i Programa rada Trgovačkog društva Rubini d.o.o. Rovinj za 2003.g. Conclusione con la quale viene accolto il Piano e il Programma delle attivita' della Societa' commerciale Rubini s.r.l. di Rovigno per il 2003	<b>24</b>
<b>Gradsko poglavarstvo – Giunta municipale</b>		
35.	Pravilnik o kriterijima dodjele poticajnih mjera Regolamento sui criteri d'applicazione delle misure d'incentivazione	<b>25</b>

Na temelju čl. 61., st. 2. Zakona o lokalnoj područnoj (regionalnoj) samoupravi (NN, br. 33/01 i 10/02-Odluka Ustavnog suda) i čl. 51. Statuta grada Rovinja (Službeni glasnik grada Rovinja, br. 5/02. – prečišćeni tekst), Gradsko vijeće grada Rovinja, na svojoj sjednici održanoj 22. svibnja 2003.g., donosi

**ODLUKU**  
**o provedbi izbora u mjesnim odborima na području**  
**grada Rovinja**

I - OPĆE ODREDBE

**Članak 1.**

Ovom se Odlukom uređuje postupak pripreme i provedba izbora za članove vijeća mjesnih odbora na području grada Rovinja (u daljnjem tekstu: Vijeća), tijela za raspisivanje i provedbu izbora, postupak predlaganja kandidata, zaštita izbornog prava, troškovi provedbe izbora, te druga pitanja u svezi provedbe izbora.

**Članak 2.**

Članove Vijeća biraju hrvatski državljani s navršениh 18 godina života, koji imaju prebivalište na području mjesnog odbora za čije se Vijeće izbori provode.

Za člana Vijeća može se kandidirati i biti izabran hrvatski državljani s navršениh 18 godina života, koji ima prebivalište na području mjesnog odbora za čije se članove Vijeća izbori provode.

**Članak 3.**

Članovi Vijeća biraju se na neposrednim izborima, tajnim glasovanjem.

**Članak 4.**

Izbore za članove Vijeća raspisuje Gradsko vijeće grada Rovinja posebnom odlukom kojom utvrđuje i točan datum održavanja izbora.

Od dana raspisivanja izbora pa do dana izbora ne može proteći manje od 30, niti više od 60 dana.

II – KANDIDIRANJE

**Članak 5.**

Liste kandidata za izbor članova Vijeća predlažu političke stranke (jedna, dvije ili više političkih stranaka) registrirane u Republici Hrvatskoj i birači.

Ako birači kao ovlašteni predlagatelji predlažu nezavisnu kandidacijsku listu, za prvovaljanost liste dužni su prikupiti propisani broj potpisa birača.

Kada birači kao ovlašteni predlagatelji nezavisne kandidacijske liste predlažu nezavisnu kandidacijsku listu,

Ai sensi dell'articolo 61, comma 2 della Legge sull'autogoverno locale e territoriale (regionale) (G.U.- NN,n.33/01 e 10/02 – Delibera del Tribunale costituzionale) e dell'articolo 51 dello Statuto della città di Rovigno (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n.5/02 – testo integro), il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 22 maggio 2003, emana la seguente

**DELIBERA**  
**sull'attuazione delle elezioni nei comitati locali**  
**sul territorio della città di Rovigno**

I – LE DISPOSIZIONI GENERALI

**Articolo 1**

La presente Delibera regola il procedimento di attuazione ed attuazione delle elezioni per i membri del consiglio dei comitati locali sul territorio della città di Rovigno (nel testo successivo: Consigli), gli organismi per l'indizione ed attuazione delle elezioni, il procedimento di proposta dei candidati, la tutela del diritto di voto, le spese per lo svolgimento delle elezioni ed altre questioni riguardanti l'attuazione delle elezioni.

**Articolo 2**

I membri del Consiglio vengono eletti dai cittadini croati che hanno compiuto 18 anni, e che risiedono sul territorio del comitato locale per il quale viene eletto il Consiglio.

A membro del Consiglio può essere candidato ed eletto ogni cittadino croato che ha compiuto 18 anni, e che risiede nel territorio del comitato locale per il quale sono state indette le elezioni.

**Articolo 3**

I membri del Consiglio vengono eletti con le elezioni dirette e votazione segreta.

**Articolo 4**

Le elezioni per i membri del Consiglio vengono indette dal Consiglio municipale della città di Rovigno con una delibera particolare che stabilisce anche la data esatta delle elezioni.

Dal giorno dell'indizione delle elezioni al giorno delle elezioni non devono trascorrere meno di 30 e più di 60 giorni.

II – LA CANDIDATURA

**Articolo 5**

Le liste dei candidati a membri del Consiglio vengono proposte dai partiti (da uno, due oppure più partiti) registrati nella Repubblica di Croazia e dagli elettori.

Se gli elettori, come proponenti autorizzati, presentano una lista di candidatura indipendente, per renderla valida hanno il dovere di raccogliere il numero prescritto di firme degli elettori.

Quando gli elettori, in qualità di proponenti autorizzati di una lista indipendente di candidatura

za pravovaljanost kandidacijske liste dužni su prikupiti 30 potpisa birača sa prebivalištem na području mjesnog odbora za koji se lista predlaže.

#### Članak 6.

Prijedlozi lista moraju biti dostavljeni Izbornom povjerenstvu najkasnije u roku od 12 dana od dana raspisivanja izbora.

Naziv liste navodi se punim imenom stranke odnosno stranaka koalicije, a ako postoji, navodi se i skraćeni naziv stranke odnosno stranaka ili stranačke koalicije koja je listu predložila.

Ako je listu predložila skupina birača, njezin naziv je «Nezavisna lista Mjesnog odbora br. \_\_\_\_, sa imenom i prezimenom nositelja liste.

#### Članak 7.

Nadležno izborno povjerenstvo sastavit će i na oglasnoj ploči grada Rovinja objaviti sve pravovaljano predložene liste za izbor članova Vijeća, kao i zbirnu listu i to u roku od 48 sati od isteka roka propisanog za postupak kandidiranja i podnošenja lista.

#### Članak 8.

Sve političke stranke koje su predložile liste i nositelji ili drugi predstavnici nezavisnih lista, imaju pravo na iznošenje i obrazlaganje svojih izbornih programa i na izbornu promidžbu pod jednakim uvjetima.

Izborna promidžba počinje od dana objave zbirne kandidacijske liste i traje zaljučno do 24 sata prije dana održavanja izbora.

#### Članak 9.

U toku cijelog dana koji prethodi danu održavanja izbora kao i dan izbora do zaključno 21 sat, zabranjena je svaka izborna promidžba, kao i svako objavljivanje prethodnih rezultata ili procjena rezultata izbora.

### III - IZBOR ČLANOVA VIJEĆA

#### Članak 10.

Broj članova Vijeća utvrđen je Statutom grada Rovinja. U Vijeće se bira 5 članova.

#### Članak 11.

Članovi Vijeća biraju se proporcionalnom izbornom metodom, tako da cijelo područje mjesnog odbora čini jednu izbornu jedinicu. Svi birači koji imaju prebivalište na području mjesnog odbora i koji pristupe glasovanju, na temelju kandidacijskih lista, biraju sve članove Vijeća.

Pravo na sudjelovanje u diobi mjesta u Vijeću imaju liste koje na izborima dobiju najmanje 5% važećih glasova birača.

propongono una lista indipendente, per la sua validità è necessaria la firma di 30 elettori residenti sul territorio del comitato locale per il quale la lista viene proposta.

#### Articolo 6

Le proposte delle liste vanno inoltrate alla Commissione elettorale entro 12 giorni dall'indizione delle elezioni.

Nella denominazione della lista si cita il nome completo del partito ossia dei partiti della coalizione, e se esiste, anche la forma abbreviata del nome del partito rispettivamente dei partiti oppure della coalizione di partiti che hanno proposto dalla lista.

Se la lista viene presentata da un gruppo di elettori, il suo nome sarà «Lista Indipendente del Comitato locale \_\_\_\_\_» con il nome e cognome del capolista.

#### Articolo 7

Entro 48 ore dalla scadenza del termine prescritto per la candidatura e la presentazione delle liste, la Commissione elettorale di competenza redigerà e renderà pubbliche tutte le liste presentate e valide per eleggere i membri del Consiglio, assieme alla lista cumulativa, sull'albo delle affissioni della città di Rovigno,.

#### Articolo 8

Tutti i partiti che hanno presentato le liste, il capolista oppure gli altri rappresentanti delle liste indipendenti, hanno il diritto di esporre e di motivare i propri programmi elettorali e il diritto alla campagna elettorale alle stesse condizioni.

La campagna elettorale inizia il giorno della pubblicazione della lista cumulativa dei candidati e si conclude 24 ore prima del giorno delle elezioni.

#### Articolo 9

Per tutto il giorno precedente alle elezioni e il giorno delle elezioni fino alle ore 21, è vietata qualsiasi campagna elettorale, ogni pubblicazione preliminare dei risultati o valutazione dei risultati elettorali.

### III – ELEZIONE DEI MEMBRI DEL CONSIGLIO

#### Articolo 10

Il numero dei membri del Consiglio è determinato dallo Statuto della città di Rovigno.

Nel Consiglio vengono eletti 5 membri.

#### Articolo 11

I membri del Consiglio vengono eletti con il metodo proporzionale, in modo che l'intero territorio del comitato locale forma un collegio elettorale. Tutti gli elettori che risiedono sul territorio del comitato locale e che accedono alla votazione eleggono tutti i membri del Consiglio in base alle liste dei candidati.

Il diritto di partecipare alla ripartizione dei posti nel Consiglio spetta alle liste che nelle elezioni ottengono almeno il 5% dei voti validi

**Članak 12.**

Sa svake kandidacijske liste izabrani su kandidati od rednog broja 1 pa do rednog broja koliko je određena lista dobila mjesta u Vijeću.

**IV – TIJELA ZA PROVEDBU IZBORA****Članak 13.**

Tijela za pripremu i provedbu mjesnih odbora su: Gradsko izborno povjerenstvo, Povjerenstvo za izbor članova vijeća mjesnog odbora (u daljnjem tekstu: Izborno povjerenstvo) i birački odbori.

Članovi izbornih povjerenstava i biračkih odbora kao i njihovi zamjenici, mogu biti samo osobe koje imaju biračko pravo, nisu kandidati za članove Vijeća i nisu članovi političkih stranaka.

Članovi izbornih povjerenstava (samo članovi stalnog sastava) i biračkih odbora, kao i njihovi zamjenici, imaju pravo na naknadu za svoj rad.

Odluku o visini naknade donosi Gradsko poglavarstvo grada Rovinja.

**Članak 14.**

Gradsko izborno povjerenstvo:

- imenuje članove Izbornog povjerenstva i nadzire njihov rad,
- propisuje obrasce u postupku kandidiranja i provedbi izbora,
- daje obvezatne upute za rad Izbornih povjerenstava,
- utvrđuje kalendar izbornih radnji od dana raspisivanja izbora do njihovog održavanja,
- rješava po prigovoru zbog nepravilnosti u postupku kandidiranja i izbora članova Vijeća,
- odlučuje o troškovima izbora,
- obavlja i druge poslove radi provedbe izbora.

**Članak 15.**

Gradsko izborno povjerenstvo imenuje Gradsko vijeće grada Rovinja.

Gradsko izborno povjerenstvo ima stalni i prošireni sastav.

Stalni sastav čine predsjednik i tri člana te njihovi zamjenici.

Predsjednik i zamjenik predsjednika imenuju se iz redova diplomiranih pravnika.

Prošireni sastav određuje se po prihvaćanju, utvrđivanju i objavi izbornih lista, a čine ga po tri predstavnika većinske političke stranke, odnosno koalicije i tri dogovorno predložena predstavnika oporbenih stranaka, odnosno koalicija, sukladno stranačkom sastavu Gradskog vijeća, te njihovi zamjenici. Ako se ne postigne dogovor o proširenom sastavu Gradskog izbornog povjerenstva, njihov se izbor obavlja kockom između predloženih kandidata.

degli elettori.

**Articolo 12**

Su ogni lista dei candidati si ritengono eletti i candidati dal numero 1 e fino al numero di posti che una determinata lista ha ottenuto nel Consiglio.

**IV – ORGANISMI PER L'ATTUAZIONE DELLE ELEZIONI****Articolo 13**

Gli organismi per la preparazione e l'attuazione delle elezioni per i comitati locali sono: la Commissione elettorale municipale, la Commissione per eleggere i membri del comitato locale (nel testo successivo: Commissione elettorale) e i seggi elettorali.

Possono essere membri delle Commissioni elettorali, dei seggi elettorali e loro sostituti solo le persone aventi diritto di voto, che non siano candidati a membri del Consiglio e non siano membri di partiti politici.

I membri delle commissioni elettorali (solo i membri fissi) e dei seggi elettorali, e i loro sostituti, hanno il diritto al ricompensamento per il proprio lavoro.

La Delibera sull'ammontare del ricompensamento viene emanata dalla Giunta municipale della città di Rovigno.

**Articolo 14**

La Commissione elettorale municipale:

- nomina i membri della Commissione elettorale e controlla il loro lavoro,
- prescrive i moduli per il procedimento di candidatura ed attuazione delle elezioni,
- impartisce le istruzioni obbligatorie per il lavoro delle commissioni elettorali,
- stabilisce il calendario delle azioni elettorali dal giorno dell'indizione delle elezioni al loro svolgimento,
- risolve le petizioni contro le irregolarità nel procedimento di candidatura e nell'elezione dei membri del Consiglio,
- decide delle spese delle elezioni,
- svolge anche altri affari necessari per l'attuazione delle elezioni.

**Articolo 15**

La Commissione elettorale municipale viene nominata dal Consiglio municipale della città di Rovigno.

La Commissione elettorale municipale ha una composizione fissa ed una ampliata.

I membri fissi sono il presidente, tre membri e i loro sostituti.

Il presidente e il suo sostituto vengono nominati dall'ordine dei laureati in giurisprudenza.

La composizione ampliata viene stabilita dopo l'approvazione, l'accertamento e la pubblicazione delle liste elettorali, ed è formata da tre rappresentanti del partito di maggioranza rispettivamente della coalizione, e da tre rappresentanti e tre sostituti proposti consensualmente dai partiti d'opposizione in conformità alla struttura partitica del Consiglio

**Članak 16.**

Izorno povjerenstvo:

- brine se za zakonitu pripremu i provođenje izbora,
- imenuju članove biračkih odbora,
- određuju biračka mjesta,
- nadzire rad biračkih odbora,
- obavljaju sve tehničke pripreme za obavljanje izbora,
- na temelju pravovaljanih prijedloga objavljuju kandidacijske liste i sastavlja zbirnu listu za članove Vijeća,
- nadziru pravilnost izborne promidžbe,
- prikuplja i zbraja rezultate glasanja na biračkim mjestima,
- objavljuju rezultate za izbor članova Vijeća,
- obavlja i druge poslove radi provedbe izbora.

**Članak 17.**

Izorno povjerenstvo ima stalni i prošireni sastav.

Stalni sastav čine predsjednik i dva člana te njihovi zamjenici.

Predsjednik Izbornog povjerenstva mora biti diplomirani pravnik.

Prošireni sastav Izbornog povjerenstva određuje se na isti način kao prošireni sastav Gradskog izbornog povjerenstva, a čine ga po dva predstavnika većinske političke stranke, odnosno koalicije i dva dogovorno predložena predstavnika oporbenih stranaka, odnosno koalicija, sukladno stranačkom sastavu Gradskog vijeća, te njihovi zamjenici.

**Članak 18.**

Birački odbori imenuju se za svako biračko mjesto radi neposredne provedbe glasanja i osiguranja pravilnosti i tajnosti glasanja.

Birački odbor čine predsjednik i njegov zamjenik, te dva člana i njihovi zamjenici.

Izorno povjerenstvo imenovat će biračke odbore najkasnije 5 dana prije dana održavanja izbora.

**V – PROVOĐENJE IZBORA****Članak 19.**

Glasovanje za izbor članova Vijeća se obavlja na biračkim mjestima na području mjesnog odbora.

Izorno povjerenstvo objavit će koja su biračka mjesta određena, s naznakom koji birači imaju pravo glasovati na pojedinom mjestu, najkasnije 8 dana prije izbora.

Svakom biračkom mjestu određuje se redni broj.

Biračko mjesto mora biti uređeno tako da se osigura tajnost glasanja.

Na biračkom mjestu trebaju biti vidljivo istaknute sve kandidacijske liste s pregledno navedenim imenima svih kandidata za članove Vijeća.

municipale. Se l'accordo sulla composizione ampliata della Commissione elettorale municipale non viene raggiunto, la loro elezione si effettua a sorte tra i candidati proposti.

**Articolo 16**

La Commissione elettorale:

- si prende cura della preparazione legale e dell'attuazione delle elezioni,
- nomina i membri dei seggi elettorali,
- determina le sedi elettorali,
- controlla il lavoro dei seggi elettorali,
- svolge tutti i preparativi tecnici per lo svolgimento delle elezioni,
- in base alle proposte legalmente valide pubblica la lista dei candidati e compila la lista cumulativa per i membri del Consiglio,
- controlla la validità della campagna elettorale,
- raccoglie e somma l'esito delle votazioni nei seggi elettorali,
- pubblica i risultati per l'elezione dei membri del Consiglio,
- svolge anche altri affari necessari per l'attuazione delle elezioni.

**Articolo 17**

La Commissione elettorale ha una composizione fissa e una ampliata.

I membri fissi sono il presidente, due membri e i loro sostituti.

Il presidente della Commissione elettorale deve essere laureato in giurisprudenza.

La struttura ampliata della Commissione viene stabilita allo stesso modo di quella della Commissione elettorale municipale, ed è composta da due rappresentanti del partito di maggioranza rispettivamente della coalizione e da due rappresentanti proposti consensualmente dai partiti d'opposizione rispettivamente dalla coalizione in rapporto alla composizione partitica del Consiglio municipale e dai loro sostituti

**Articolo 18**

I comitati elettorali vengono nominati per ogni seggio elettorale per l'attuazione diretta della votazione e per assicurarne la validità e la segretezza.

Il comitato elettorale è formato dal presidente e dal suo sostituto, da due membri e dai loro sostituti.

La Commissione elettorale nominerà i comitati elettorali al più tardi 5 giorni prima delle elezioni.

**V – ATTUAZIONE DELLE ELEZIONI****Articolo 19**

La votazione per eleggere i membri del Consiglio si svolge nei seggi elettorali nell'ambito dei comitati locali.

La Commissione elettorale renderà note i seggi elettorali, indicando gli elettori che hanno il diritto di voto nel singolo seggio, al più tardi 8 giorni prima delle elezioni.

Ad ogni seggio elettorale viene assegnato il

**Članak 20.**

Političke stranke i birači koji su predložili liste za izbor članova Vijeća, imaju pravo odrediti promatrače koji će pratiti provedbu izbora tijekom čitavog izbornog postupka.

**VI – GLASOVANJE I UTVRĐIVANJE REZULTATA IZBORA****Članak 21.**

Glasovanje se obavlja osobno na biračkom mjestu, glasačkim listićem.

Glasački listići tiskaju se u tiskari pod neposrednim nadzorom Gradskog izbornog povjerenstva.

**Članak 22.**

Glasački listić na kojem se glasuje za kandidacijsku listu Vijeća bijele je boje, formata A5 i sadrži:

- naziv liste,
- ime i prezime nositelja liste,
- serijski broj,
- pečat Gradskog vijeća.

Kandidacijske liste navode se na glasačkom listiću onim redom kojim su navedene na zbirnoj listi kandidacijskih lista.

Ispred naziva liste stavlja se redni broj.

**Članak 23.**

Glasuje se samo za kandidacijske liste navedene na glasačkom listiću.

Glasački listić se popunjava tako da se zaokružuje redni broj ispred naziva kandidacijske liste za koju se glasuje.

**Članak 24.**

Glasanje traje neprekidno od 7 do 19 sati, kada se biračka mjesta zatvaraju.

**Članak 25.**

Na rad biračkih odbora analogno se primjenjuju odredbe Zakona o izboru članova predstavničkih tijela jedinica lokalne i područne (regionalne) samouprave (u daljnjem tekstu: Zakon).

**Članak 26.**

Zapisnik o radu i ostali izborni materijal biračkih odbora dostavljaju se Izbornom povjerenstvu najkasnije u roku od 12 sati od zatvaranja birališta.

Izorno povjerenstvo utvrdit će rezultate glasovanja na biračkim mjestima, za svaki mjesni odbor, najkasnije u roku od 24 sata od zatvaranja birališta.

numero ordinale.

Il seggio elettorale deve essere allestito in modo tale da assicurare la segretezza della votazione.

Nel seggio elettorale devono essere visibilmente esposte tutte le liste dei candidati con i nomi di tutti i candidati a membri del Consiglio.

**Articolo 20**

I partiti e gli elettori che hanno presentato le liste per eleggere i membri del Consiglio, hanno il diritto di disporre degli osservatori che seguiranno l'attuazione delle elezioni durante tutto il procedimento elettorale.

**VI – VOTAZIONE E CONSTATAZIONE DEI RISULTATI DELLE ELEZIONI****Articolo 21**

La votazione si effettua personalmente nel seggio elettorale, sulla scheda elettorale.

Le schede elettorali si stampano in tipografia, sotto il diretto controllo dalla Commissione elettorale municipale.

**Articolo 22**

La scheda elettorale per la votazione della lista dei candidati del Consiglio è di colore bianco e di formato A5 e contiene:

- la denominazione della lista,
- il nome e il cognome del capolista,
- il numero di serie,
- il timbro del Consiglio municipale.

Le liste dei candidati vanno indicate sulla scheda elettorale nell'ordine con cui sono indicate sulla lista cumulativa dei candidati.

Davanti alla denominazione della lista viene messo il numero ordinale.

**Articolo 23**

Si vota solo per le liste dei candidati indicate sulla scheda elettorale.

La scheda elettorale si compila tracciando un cerchio attorno al numero del nome della lista per la quale si intende votare.

**Articolo 24**

La votazione si svolge senza interruzioni dalle ore 7,00 alle 19,00, fino a quando non si chiudono i seggi elettorali.

**Articolo 25**

Sul lavoro dei comitati elettorali si applicano analogicamente le disposizioni della Legge sull'elezione dei membri degli organi rappresentanti delle unità dell'autogoverno locale e territoriale (regionale) – (nel testo successivo: Legge).

**Articolo 26**

Il verbale sul lavoro assieme all'altro materiale elettorale dei comitati elettorali vanno inoltrati alla Commissione elettorale al più tardi entro 12 ore dalla chiusura dei seggi elettorali.

La Commissione elettorale accerterà l'esito della votazione nelle sedi elettorali, per ogni

**Članak 27.**

Kad Izorno povjerenstvo utvrdi rezultate glasovanja za članove Vijeća mjesnih odbora, odmah će objaviti:

- broj birača upisanih u popis birača mjesnog odbora,
- broj birača koji su glasali,
- koliko glasova je dobila svaka pojedina kandidacijska lista,
- koliko je bilo nevažećih glasačkih listića,
- broj mjesta u Vijeću koje je dobila svaka pojedina kandidacijska lista,
- imena i prezimena kandidata sa svake kandidacijske liste koji su izabrani za članove Vijeća.

Rezultati izbora objavljuju se na oglasnoj ploči grada Rovinja.

## VII - TROŠKOVI IZBORA

**Članak 28.**

Sredstva za provedbu izbora za članove Vijeća osiguravaju se u Proračunu grada Rovinja.

## VIII - ZAŠTITA IZBORNOG PRAVA

**Članak 29.**

Prigovor zbog nepravilnosti postupka kandidiranja mogu podnijeti političke stranke i nositelji nezavisnih lista, koji su predložili liste, a prigovor zbog nepravilnosti u postupku izbora one političke stranke i nositelji nezavisnih lista o čijim se listama glasovalo.

Ukoliko je kandidacijsku listu predložilo više političkih stranaka, prigovor će se smatrati pravovaljanim i kada ga je podnijela samo jedna od tih političkih stranaka.

Nositelji nezavisnih lista prigovor podnose osobno.

**Članak 30.**

Prigovor iz prethodnog članka podnosi se Gradskom izbornom povjerenstvu u roku od 48 sati računajući od isteka dana kada je izvršena radnja na koju je stavljen prigovor.

O prigovorima odlučuje Gradsko izorno povjerenstvo koje je dužno donijeti rješenje u roku 48 sati od dana kada mu je dostavljen prigovor, odnosno od dana kada mu je dostavljen izborni materijal na kojega se odnosi prigovor.

**Članak 31.**

Ako Gradsko izorno povjerenstvo, rješavajući o prigovoru utvrdi da je bilo nepravilnosti koje su bitno utjecale na rezultate izbora, poništiti će radnje u tom postupku i odrediti da se te radnje ponove u roku koji mora osigurati održavanje izbora na dan za koji će biti raspisani.

comitato locale, al più tardi entro 24 ore dalla chiusura dei seggi elettorali.

**Articolo 27**

La Commissione elettorale dopo aver accertato i risultati della votazione per i membri del Consiglio dei comitati locali, pubblicherà immediatamente:

- il numero degli elettori iscritti nell'elenco degli elettori del comitato locale,
- il numero degli elettori che ha votato,
- il numero dei voti ottenuto dalle singole liste di candidati,
- il numero delle schede elettorali invalidate,
- il numero di posti nel Consiglio ottenuti da ogni singola lista di candidati,
- il nome e il cognome dei candidati da ogni lista che sono stati eletti a membri del Consiglio.

I risultati delle elezioni vengono pubblicati sull'albo delle affissioni della città di Rovigno.

## VII – SPESE DELLE ELEZIONI

**Articolo 28**

I mezzi per l'attuazione delle elezioni per i membri del Consiglio vengono assicurati dal Bilancio della città di Rovigno.

## VIII – TUTELA DEL DIRITTO ELETTORALE

**Articolo 29**

Le petizionni contro le irregolarità nel procedimento di candidatura possono venir presentate dai partiti e dai capilista delle liste indipendenti, che hanno proposto le liste, mentre le petizioni per le irregolarità nel procedimento elettorale possono venir presentate dai partiti e dai capilista delle liste indipendenti per le quali si è votato.

Se una lista di candidati viene presentata da più partiti, la petizione si ritiene valida anche se presentata da un solo partito.

I capilista dei partiti indipendenti presentano la petizione personalmente.

**Articolo 30**

La petizione di cui all'articolo precedente deve venir inoltrata alla Commissione elettorale municipale entro 48 ore dallo scadere del giorno in cui si è manifestata l'azione contestata.

Le petizioni vengono risolte dalla Commissione elettorale municipale, la quale emana il decreto entro 48 ore dal giorno in cui la petizione è stata presentata, ossia dal giorno in cui è stato inoltrato il materiale elettorale riguardante la petizione.

**Articolo 31**

Se la Commissione elettorale municipale, decidendo in merito alla petizione stabilisce che delle irregolarità che hanno influenzato essenzialmente i risultati delle elezioni, annullerà le operazioni in corso e stabilirà che le stesse si

Ako ne postoji mogućnost ponavljanja poništenih radnji iz prethodnog stavka ili ako se nepravilnosti odnose na postupak glasovanja, a bitno su utjecale na rezultat izbora, Gradsko izborno povjerenstvo ponišit će izbore i odrediti rok u kojem će se održati ponovljeni izbori.

### **Članak 32.**

Protiv rješenja Gradskog izbornog povjerenstva podnositelj prigovora koji je nezadovoljan takvim rješenjem, ima pravo žalbe Gradskom poglavarstvu grada Rovinja.

Žalba se podnosi u roku 48 sati računajući od dana primitka pobijanog rješenja, putem Gradskog izbornog povjerenstva.

Gradsko poglavarstvo je dužno donijeti odluku o žalbi u roku 48 sati od dana primitka iste.

### **Članak 33.**

Podneseni prigovor odnosno žalba u postupku zaštite izbornog prava ne odgađaju obavljanje izbornih radnji koje su propisane ovom Odlukom i Zakonom.

### **Članak 34.**

Član predstavničkog i izvršnog tijela grada Rovinja ne može obavljati dužnost člana Vijeća.

### **Članak 35.**

Na podneske i rješenja u postupku po odredbama ove Odluke i Zakona, ne plaćaju se pristojbe.

## **IX – PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE**

### **Članak 36.**

Prva konstituirajuća sjednica Vijeća sazvat će se u roku od 30 dana od dana objave izbornih rezultata, a saziva ju gradonačelnik grada Rovinja.

Ako se konstituirajuća sjednica Vijeća ne održi u zakazanom roku, ovlašteni sazivač odmah će sazvati novu konstituirajuću sjednicu koja se treba održati u roku od 15 dana.

Konstituirajućom sjednicom Vijeća do izbora predsjednika predsjedava najstariji član.

Predsjednik Vijeća bira se tajnim glasovanjem većinom glasova od ukupnog broja članova Vijeća.

### **Članak 37.**

Na pitanja izbora članova Vijeća koja nisu uređena ovom Odlukom, odgovarajuće se primjenjuju odredbe Zakona.

### **Članak 38.**

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od dana objave

ripetano entro un termine che garantisce lo svolgimento delle elezioni il giorno nel quale verranno indette.

Se non ci sono possibilità di ripetere le operazioni annullate di cui al comma precedente o se le irregolarità riguardano la votazione, e influenzano essenzialmente l'esito delle elezioni, la Commissione elettorale municipale annullerà le elezioni e stabilirà il termine entro il quale ripeterle.

### **Articolo 32**

Il promotore della petizione contro il decreto della Commissione elettorale municipale che si ritiene insoddisfatto di tale decreto, ha diritto di presentare ricorso alla Giunta municipale della città di Rovigno.

Il ricorso deve essere presentato entro 48 ore dal recapito del decreto contestato, tramite la Commissione elettorale municipale.

La Giunta municipale deve emanare la delibera relativa al ricorso entro 48 ore dal recapito del medesimo.

### **Articolo 33**

La petizione ossia il ricorso presentati nel procedimento di tutela del diritto di voto non rinviato lo svolgimento delle operazioni elettorali prescritte dalla presente Delibera e dalla Legge.

### **Articolo 34**

I membri dell'organismo rappresentativo ed esecutivo della città di Rovigno non possono svolgere contemporaneamente il compito di membro del Consiglio.

### **Articolo 35**

Per gli esposti e i decreti in procedimento secondo le disposizioni della presente Delibera e della Legge, non si pagano le tasse.

## **IX – DISPOSIZIONI TRANSITORIE E CONCLUSIVE**

### **Articolo 36**

La prima seduta costitutiva del Consiglio verrà convocata entro il termine di 30 giorni dalla pubblicazione dei risultati dal sindaco della città di Rovigno.

Se la seduta costitutiva non dovesse svolgersi entro il termine prefissato, il convocatore autorizzato convocherebbe immediatamente una nuova seduta da tenersi entro il termine di 15 giorni.

La seduta costitutiva del Consiglio è presieduta, fino all'elezione del presidente, dal membro più anziano.

Il presidente del Consiglio viene eletto con votazione segreta, a maggioranza di voti del numero complessivo dei membri del Consiglio.

### **Articolo 37**

Per le questioni riguardanti l'elezione dei membri del Consiglio che non sono regolate dalla presente Delibera, si applicano le corrispondenti disposizioni della Legge.



u Službenom glasniku grada Rovinja.

Klasa: 026-01/03-01/1  
Urbroj: 2171/01-1-03-1  
Rovinj, 22. svibnja 2003.

Predsjednik  
Gradskog vijeća  
Davorin Flego, v.r.

**Articolo 38**  
La presente Delibera entra in vigore l'ottavo giorno dalla pubblicazione sul Bollettino ufficiale della città di Rovigno.

Classe: 026-01/03-01/1  
Nmprot: 2171-01/03-04/03-2  
Rovigno, 13 maggio 2003

Il Presidente del  
Consiglio municipale  
Davorin Flego, m.p.

Temeljem članka 51. Statuta grada Rovinja ( Službeni glasnik grada Rovinja br. 5/02- prečišćeni tekst), Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj 22. svibnja 2003.g., donosi

Ai sensi dell'articolo 51 dello Statuto della Città di Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovigno, n. 5/02 – testo rivisto), il Consiglio municipale della Città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 22 maggio 2003, emana la seguente

**ODLUKU**  
**o izmjenama i dopuna Odluke o uređenju prometa**  
**na užem području grada Rovinja**

**DELIBERA**  
**che modifica ed integra la Delibera sulla**  
**regolazione del traffico**  
**nel centro urbano di Rovigno**

**Članak 1.**

U Odluci o uređenju prometa na užem području grada Rovinja (Službeni glasnik grada Rovinja, br. 7/02), članak 3. st. 1. toč. 2. mijenja se i glasi:

«ul. Driovier, ul. A. Ferri, ul. Pazinska, ul. A. Leme, ul. E. De Amicis»

**Članak 2.**

U članku 4. st. 1. iza točke 3. dodaju se točke 4. koja glasi:

«na ulazu u ulicu A. Ferri nakon križanja s ulicom Pećine – ulaz u pješačku zonu»

i točka 5., koja glasi:

«na križanju ulice E. De Amicis i A. Zuliani – izlaz iz pješačke zone»

**Članak 3.**

Članak 9. st. 5. mijenja se i glasi:

«Korisnici kartice dužni su evidentirati izlaz iz pješačke zone na izlaznom punktu, osim osoba koje imaju prebivalište, odnosno sjedište u slijedećim ulicama: V. Gortana, Uska, A. Milossa, Mazzini, R. Daveggia, J. Rakovca i Nova ulica.»

**Članak 4.**

U članku 12. st. 1. brišu se točke 17., 18., i 19., a točke od 20 do 24, postaju točke od 17 do 21.

**Articolo 1**

Nella Delibera sulla regolazione del traffico nel centro urbano di Rovigno (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n. 7/02), l'articolo 3, comma 1, punto 2 viene modificato come segue:

"via Driovier, via A. Ferri, via Pisino, via A. Leme, via E. De Amicis".

**Articolo 2**

Nell'articolo 4, comma 1 dopo il punto 3 vengono aggiunti il punto 4 come segue:

"all'entrata in via A. Ferri dopo l'incrocio con via Dietro la Grotta – entrata nella zona pedonale" e il punto 5 come segue:

"all'incrocio di via E. De Amicis e di via A. Zuliani – uscita dalla zona pedonale".

**Articolo 3**

L'articolo 9, comma 5 viene modificato ed assume il seguente tenore:

"I fruitori dei tesserini hanno il dovere di evidenziare l'uscita dalla zona pedonale al punto d'uscita, salvo le persone che hanno il domicilio, ossia la residenza nelle seguenti vie: V. Gortan, Caletta interna, A. Milossa, G. Mazzini, R. Daveggia, J. Rakovac e Calnova.

**Articolo 4**

Nell'articolo 12, comma 1 vengono cancellati i punti 17, 18, 19, e i punti dal 20 al 24 diventano i punti dal 17 al 21.

Nell'articolo 12, comma 2, il punto 9 viene

U članku 12. st. 2. točka 9. mijenja se i glasi:  
«Ulica A. Ferri, prema izlazu u Pazinsku ulicu, odnosno prema izlazu na Trg na mostu.»

Iza točke 9. dodaje se nova točka 10. koja glasi:  
«Ulica Pazinska sa ulazom iz ulice A. Ferri prema izlazu u ulicu E. De Amicis»

Dosadašnje točke točke 10., 11., 12., i 13., postaju točke 11., 12., 13., i 14.

### Članak 5.

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od dana objave u Službenom glasniku Grada Rovinja, a primjenjuje se od 3. studenog 2003. god.

Klasa: 342-01/03-01/3  
Urbroj: 2171/01-1-03-1  
Rovinj, 23. svibnja 2003.

Predsjednik  
Gradskog vijeća  
Davorin Flego, v.r.

Temeljem članka 51. t. 5. Statuta grada Rovinja (Službeni glasnik grada Rovinja br. 5/02 – pročišćen tekst), Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj dana 22. svibnja 2003. god. donosi sljedeću

## ODLUKU

### I

Pristupa se izgradnji treće građevine prema Programu poticane stanogradnje, te se u tu svrhu odobrava prijenos prava vlasništva nekretnine označene kao k.č. 8623/4 k.o. Rovinj pov. 1440 m<sup>2</sup> sa grada Rovinja na Agenciju za pravni promet i posredovanje nekretninama.

### II

Ovlašćuje se gradonačelnik grada Rovinja da s Ministarstvom za javne radove, obnovu i graditeljstvo, odnosno s Agencijom za pravni promet i posredovanje nekretninama potpiše:

- Predugovor o međusobnim pravima i obvezama u pogledu izgradnje građevine prema Programu poticane stanogradnje
- Ugovor međusobnim pravima i obvezama u pogledu izgradnje građevine prema Programu poticane stanogradnje
- Ugovor o prijenosu prava vlasništva zemljišta
- drugih akata vezanih za realizaciju kapitalnog projekta Programa poticane stanogradnje, a sve u okviru mjera za poticanje stanogradnje.

modificato come segue:

"Via A. Ferri, verso l'uscita in via Pisino, ossia verso l'uscita in Piazza sul Ponte".

Dopo il punto 9 viene aggiunto il punto 10 come segue:

"Via Pisino con l'entrata da via A. Ferri verso l'uscita in via E. De Amicis".

I punti 10, 11, 12 e 13, diventano i punti 11, 12, 13 e 14.

### Articolo 5

La presente Delibera entra in vigore l'ottavo giorno dalla pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Città di Rovigno e verrà applicata a partire dal 3 novembre 2003.

Classe: 342-01/03-01/3  
Numprot: 2171/01-1-03-1  
Rovigno, 22 maggio 2003

Il Presidente del  
Consiglio municipale  
Davorin Flego, m.p.

Ai sensi dell'articolo 51, punto 5 dello Statuto della città di Rovigno (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n. 5/02), il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 22 maggio 2003, emana la seguente

## DELIBERA

### I

Si accede alla costruzione del terzo edificio secondo il Programma d'edilizia abitativa stimolativa e a tale scopo viene concesso il trasferimento del diritto di proprietà dell'immobile contrassegnato come p.c.8623/4 C.c. Rovigno della superficie di 1440 m<sup>2</sup> dalla città di Rovigno all'Agenzia per il commercio giuridico e la mediazione immobiliare.

### II

Il sindaco della città di Rovigno viene autorizzato a firmare, con il Ministero per i lavori pubblici, la ricostruzione e l'edilizia, ossia con l'Agenzia per il commercio giuridico e la mediazione immobiliare:

- il contratto preliminare sui diritti e doveri reciproci per la costruzione dell'edificio secondo il Programma d'edilizia abitativa stimolativa;
- il contratto sui diritti e doveri reciproci per la costruzione dell'edificio secondo il Programma d'edilizia abitativa stimolativa
- il contratto sul trasferimento del diritto di proprietà del terreno
- gli altri atti connessi alla realizzazione del progetto capitale dsecondo il Programma d'edilizia abitativa stimolativa, il tutto nell'ambito dei provvedimenti per stimolare l'edilizia abitativa.

**III**

Ova Odluka stupa na snagu danom objave u Službenom glasniku grada Rovinja.

Klasa: 363-01/00-01/165  
Urbroj: 2171-01-1-03-1  
Rovinj, 22. svibnja 2003.

Predsjednik  
Gradskog vijeća  
Davorin Flego, v.r.

Na temelju čl. 39. Zakona o sportu (NN, br. 111/97) i čl. 51. Statuta grada Rovinja (Službeni glasnik grada Rovinja, br. 5/02 – prečišćeni tekst), Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj 22. svibnja 2003.g., donosi

**PROGRAM**  
**javnih potreba u sportu grada Rovinja za 2003.g.**

**I**

Program javnih potreba u sportu grada Rovinja za 2003.g. donosi se kao provedbeni akt u suglasju sa Proračunom grada Rovinja za 2003.g..

**II**

Programom se obuhvaćaju aktivnosti, poslovi i djelatnosti od značaja za razvoj sporta u gradu Rovinju kao dio potreba u sportu kojeg grad Rovinj pomaže proračunskim sredstvima.

**III**

Program javnih potreba u sportu grada Rovinja realizira se kroz:

- a) programe sportskih udruga – natjecateljski sport,
- b) program sportsko-rekreativne aktivnosti,
- c) zajedničke programe,
- d) tekuće investicijsko održavanje sportskih objekata,
- e) kapitalna ulaganja u nabavku i investicijsko održavanje objekata i opreme.

**IV**

Financiranje javnih potreba iz Programa osigurava se u Proračunu grada Rovinja za 2003.g. u iznosu od 5.315.000,00 kn za sljedeće potrebe:

- 1) sufinanciranje programa sportskih udruga  
2.500.000,00 kn
- 2) programi sportsko-rekreativnih aktivnosti  
20.000,00 kn
- 3) zajednički programi (učenički sport, školovanje i

**III**

La presente Delibera entra in vigore il giorno della pubblicazione sul Bollettino ufficiale della città di Rovigno.

Classe: 363-01/00-01/165  
Numprot: 2171/01-1-03-1  
Rovigno, 22 maggio 2002

Il Presidente del  
Consiglio municipale  
Davorin Flego, m.p.

Ai sensi dell'articolo 39 della Legge sullo sport (G.U., n. 111/97) e dell'articolo 51 dello Statuto della città di Rovigno (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n.5/02 – testo integro), il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 22. maggio 2003, emana il seguente

**PROGRAMMA**  
**delle necessità pubbliche nello sport della**  
**città di Rovigno per il 2003**

**I**

Il Programma delle necessità pubbliche nello sport della città di Rovigno per il 2003, viene emanato come un atto normativo in conformità con il Bilancio della città di Rovigno per il 2003.

**II**

Il Programma comprende le attività, gli affari e le operazioni importanti per lo sviluppo dello sport nella città di Rovigno, come parte delle necessità nello sport che la città di Rovigno sostiene con i mezzi dal bilancio.

**III**

Il Programma delle necessità pubbliche nello sport della città di Rovigno si realizza attraverso:

- a) il programma delle associazioni sportive – sport agonistico,
- b) il programma delle attività sportivo-ricreative,
- c) i programmi collettivi,
- d) la manutenzione d'investimento corrente degli impianti sportivi,
- e) gli investimenti capitali nell'acquisto e nella manutenzione d'investimento degli impianti e dell'attrezzatura.

**IV**

Il finanziamento delle necessità pubbliche di cui il Programma viene assicurato dal Bilancio della città di Rovigno, nel 2003 comporta 5.315.000,00 kune, per le seguenti esigenze:

- 1) Cofinanziamento dei programmi delle associazioni sportive 2.500.000,00 kn
- 2) Programmi delle attività sportivo-ricreative

- usavršavanje stručnog kadra, liječnički pregledi, osiguranje sportaša, vrhunski i perspektivni sportaši i dr) 370.000,00 kn
- 4) Sredstva za funkcioniranje Saveza sportova (plaće, materijalni rashodi, upravno vijeće) 400.000,00 kn
- 5) Sportske manifestacije 120.000,00 kn
- 6) Dotacije TD Valbruna sport d.o.o. Rovinj 600.000,00 kn
- 7) Nepredviđeni rashodi 20.000,00 kn
- 8) Održavanje i najam bazena za potrebe Plivačkog i Vaterpolo kluba: 400.000,00 kn
- tekuće održavanje 260.000,00 kn
  - najam bazena 140.000,00 kn
- 9) Kapitalna ulaganja: 885.000,00 kn
- izmjena elektro ormara i pumpe na bazenu «Delfin» 265.000,00 kn
  - sanacija krovišta dvorana «Mlinovi» 65.000,00 kn
  - rasvjeta na pomoćnom nogometnom igralištu «Valbruna» 135.000,00 kn
  - nogometno igralište Rovinjsko Selo 420.000,00 kn

**Ukupno: 5.315.000,00 kn**

## V

Sredstva za rad sportskih udruga, zajedničke programe, funkcioniranje Saveza sportova u ukupnom iznosu od 3.270.000,00 kn doznačiti će se na žiro račun Saveza sportova grada Rovinja u jednakim mjesečnim iznosima ukoliko se prihodi proračuna ostvaruju u planiranim iznosima.

Sredstva za rad sportskih udruga rasporediti će se prema posebnim kriterijima usvojenim od strane Saveza sportova grada Rovinja.

## VI

Sredstva za programe sportsko-rekreativnih aktivnosti u iznosu od 20.000,00 kn doznačiti će se na žiro račun Društva za sportsku rekreaciju grada Rovinja.

## VII

Sredstva za održavanje i najam bazena, kapitalna ulaganja i dotacije TD Valbruni sport d.o.o. Rovinj, doznačivati će se na žiro račun TD Valbruna sport d.o.o. Rovinj, i to:

- za održavanje i najam bazena prema dinamičnim ostvarenjima rashoda,
- za kapitalna ulaganja prema potpisanim ugovorima i ispostavljenim situacijama,
- dotacije u jednakim mjesečnim iznosima.

- 20.000,00 kn
- 3) Programmi collettivi (sport scolastico, istruzione e perfezionamento del quadro specializzato, visite mediche, assicurazione dei campioni e degli sportivi promettenti, altro) 370.000,00 kn
- 4) Mezzi per il funzionamento della Lega sportiva (paghe, uscite materiali, consiglio direttivo) 400.000,00 kn
- 5) Manifestazioni sportive 120.000,00 kn
- 6) Dotazioni della TD Valbruna sport, s.r.l. di Rovigno 600.000,00 kn
- 7) Uscite impreviste 20.000,00 kn
- 8) Manutenzione ed affitto della piscina dei Club di nuoto e pallanuoto: 400.000,00 kn
- manutenzione corrente 260.000,00 kn
  - affitto della piscina 140.000,00 kn
- 9) Investimenti capitali: 885.000,00 kn
- sostituz. dell'armadio elettrico e della pompa della piscina "Delfino" 265.000,00 kn
  - restauro del tetto della palestra "Molini" 65.000,00 kn
  - illuminazione sul campo secondario "Valbruna" 135.000,00 kn
  - campo di calcio a Villa di Rovigno 420.000,00 kn

**Totale 5.315.000,00 kn**

## V

I mezzi per il lavoro delle associazioni sportive, i programmi collettivi, il funzionamento della Lega sportiva nell'ammontare di 3.270.000,00 verranno spediti per assegno bancario sul giroconto della Lega sportiva della città di Rovigno mensilmente e in ratei uguali, sempre che le entrate del bilancio si realizzino secondo le previsioni.

I mezzi per il lavoro delle associazioni sportive verranno distribuiti in base a dei criteri particolari accolti dalla Lega sportiva della città di Rovigno.

## VI

I mezzi per i programmi delle attività sportivo-ricreative nell'ammontare di 20.000,00 kn verranno spediti per assegno bancario sul giroconto dell'Associazione per la ricreazione sportiva della città di Rovigno.

## VII

I mezzi per la manutenzione e l'affitto della piscina, gli investimenti capitali e le dotazioni alla TD Valbruna sport, s.r.l., verranno spediti per assegno bancario sul giroconto della TD Valbruna sport, s.r.l., come segue:

- per la manutenzione e l'affitto della piscina in base alla dinamica con la quale vengono realizzate le uscite,
- per gli investimenti capitali in base ai contratti firmati e alle situazioni riscontrate,

**VIII**

Sredstva predviđena za sportske manifestacije izvršavati će se sportskim udrugama i Savezu sportova grada Rovinja po posebnim zahtjevima.

**IX**

Savez sportova grada Rovinja, TD Valbruna sport d.o.o. Rovinj i Društvo za sportsku rekreaciju odgovorni su za racionalno i namjensko trošenje doznačenih sredstava i obavezni su podnijeti izvješće o ostvarivanju programa i utrošku sredstava u 2003.g.

**X**

Ovaj Program objavit će se u Službenom glasniku grada Rovinja.

Klasa: 620-01/03-01/8  
Urbroj: 2171/01-1-03-1  
Rovinj, 22. svibnja 2003.

Predsjednik  
Gradskog vijeća  
Davorin Flego, v.r.

Na temelju čl. 6. Zakona o financiranju javnih potreba u kulturi (NN, br. 47/90 i 27/93), čl. 21. Zakona o tehničkoj kulturi (NN, br. 76/93) i čl. 51. Statuta grada Rovinja (Službeni glasnik grada Rovinja, br. 5/02 – prečišćeni tekst), Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj 22. svibnja 2003.g., donosi

**PROGRAM  
javnih potreba u kulturi i tehničkoj kulturi grada  
Rovinja za 2003.g.**

**I**

Program javnih potreba u kulturi i tehničkoj kulturi grada Rovinja za 2003.g. donosi se kao provedbeni akt u suglasju sa Proračunom grada Rovinja za 2003.g..

**II**

Programom se obuhvaćaju aktivnosti, poslovi i djelatnosti od značaja za razvoj kulture i tehničke kulture u gradu Rovinju kao dio potreba u kulturi i tehničkoj kulturi kojeg grad Rovinj pomaže proračunskim sredstvima u iznosu od 5.336.490,00 kn.

**III**

Program javnih potreba u kulturi i tehničkoj kulturi grada Rovinja realizira se kroz:

- le dotazioni in quote mensili uguali.

**VIII**

I mezzi previsti per le manifestazioni sportive verranno mandati ad effetto alle associazioni sportive e alla Lega sportiva della città di Rovigno in condizioni particolari.

**IX**

La Lega sportiva della città di Rovigno, la TD Valbruna sport, s.r.l. di Rovigno e l'Associazione per la ricreazione sportiva sono responsabili per il consumo razionale e funzionale dei mezzi assegnati e hanno l'obbligo di presentare la relazione sulla realizzazione del programma e sul consumo dei mezzi nel 2003.

**X**

Il presente Programma verrà pubblicato sul Bollettino ufficiale della città di Rovigno.

Classe: 620-01/03-01/8  
Numprot: 2171/01-1-03-1  
Rovigno, 22 maggio 2003

Il Presidente del  
Consiglio municipale  
Davorin Flego, m.p.

Ai sensi dell'articolo 6 della Legge sul finanziamento delle necessità pubbliche nella cultura (G.U., n. 47/90 e 27/93), dell'articolo 21 della Legge sulla cultura tecnica e dell'articolo 51 dello Statuto della città di Rovigno (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n.5/02 – testo integro), il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 22 maggio 2003, emana il seguente

**PROGRAMMA  
delle necessità pubbliche nella cultura e nella  
cultura tecnica della città di Rovigno per il 2003**

**I**

Il Programma delle necessità pubbliche nella cultura e nella cultura tecnica della città di Rovigno per il 2003, viene emanato come atto normativo in conformità con il Bilancio della città di Rovigno per il 2003.

**II**

Il Programma comprende le attività, gli affari e le operazioni importanti per lo sviluppo della cultura e della cultura tecnica nella città di Rovigno come parte delle necessità nella cultura e nella cultura tecnica che la città di Rovigno sostiene con i mezzi dal bilancio ammontanti a 5.336.490,00 kn.

**III**

Il Programma delle necessità pubbliche nella cultura e nella cultura tecnica della città di Rovigno si realizza attraverso:

- 1) programe ustanova kulture,
- 2) kulturno-umjetnička društva i udruge,
- 3) gradske programe i manifestacije,
- 4) republičke programe,
- 5) programe tehničke kulture,
- 6) potpore znanstveno-istraživačkim institucijama,
- 7) programe gradnje, nabave, i održavanje objekata i opreme u kulturi,
- 8) interventna sredstva.

## IV

Grad Rovinj kao osnivač i vlasnik ustanova kulture na području grada, iz Proračuna za 2003.g. osigurava sredstva za javne potrebe u kulturi sljedećih Ustanova:

a) Pučko otvoreno učilište grada Rovinja	
1.182.440,00 kn	
- sredstva za plaće	725.000,00 kn
- sredstva za doprinose na plaće	122.440,00 kn
- sredstva za naknade za rad Upravnog vijeća	80.000,00 kn
- sredstva za materijalne rashode	120.000,00 kn
- sredstva za programe	135.000,00 kn
b) Zavičajni muzej grada Rovinja	
1.105.050,00 kn	
- sredstva za plaće	661.000,00 kn
- sredstva za doprinose na plaće	109.050,00 kn
- sredstva za naknade za rad Upravnog vijeća	80.000,00 kn
- sredstva za materijalne rashode	120.000,00 kn
- sredstva za programe	135.000,00 kn

Sredstva za rad Ustanova doznačivati će se na njihov na njihov zahtjev na žiro račun u jednakim mjesečnim iznosima ukoliko se prihodi Proračuna ostvaruju prema planu.

## V

Grad Rovinj iz Proračuna za 2003.g. za potrebe zadovoljavanja javnih potreba u kulturi, a koje se odnose na djelovanje udruga i društava registriranih iz područja kulture u Rovinju financirati će programe sljedećih subjekata:

- KUD Franjo Glavinić	100.000,00 kn
- Matica Hrvatska	70.000,00 kn
- KUD Marco Garbin	85.000,00 kn
- KUD Stjepan Žiža	10.000,00 kn
- Vokalni sastav «Rubino»	50.000,00 kn
- Glazbena škola pri Limenoj glazbi	120.000,00 kn
- Udruga Majorettes	50.000,00 kn
- Udruga mladih	35.000,00 kn

Ukupno Udruge i KUD-ovi **665.000,00 kn**

Sredstva za rad Udruga i Društava doznačivati će se na njihov zahtjev na žiro račun u jednakim mjesečnim iznosima ukoliko se prihodi Proračuna ostvaruju prema

- 1) il programma degli enti culturali,
- 2) le associazioni artistico-culturali e le unioni,
- 3) i programmi cittadini e le manifestazioni,
- 4) i programmi repubblicani,
- 5) i programmi della cultura tecnica,
- 6) i sostegni alle istituzioni scientifiche e di ricerca,
- 7) i programmi di costruzione, di acquisto e di manutenzione degli impianti e delle attrezzature nella cultura,
- 8) i mezzi d'intervento.

## IV

La Città di Rovigno come fondatore e proprietario degli enti culturali sul territorio della città, assicura dal Bilancio per il 2003 i mezzi per le necessità pubbliche culturali dei seguenti enti:

a) Università popolare aperta della città di Rovigno	1.182.440,00 kn
- mezzi per le paghe	725.000,00 kn
- mezzi per i contributi sulle paghe	122.440,00 kn
- retribuzione per il lavoro del Consiglio d'amministrazione	80.000,00 kn
- mezzi per le uscite materiali	120.000,00 kn
- mezzi per i programmi	135.000,00 kn
b) Museo civico della città di Rovigno	1.105.050,00 kn
- mezzi per le paghe	661.000,00 kn
- mezzi per i contributi sulle paghe	109.050,00 kn
- retribuzioni per il lavoro del Consiglio d'amministrazione	80.000,00 kn
- mezzi per le uscite materiali	120.000,00 kn
- mezzi per i programmi	135.000,00 kn

I mezzi per il lavoro degli enti verranno versati a loro richiesta sul giroconto, in rate mensili uguali, sempre che le entrate del Bilancio vengano realizzate come pianificato.

## V

Per soddisfare le necessità pubbliche nella cultura relative alle attività delle associazioni e delle società registrate nel settore della cultura a Rovigno, la città di Rovigno, dal Bilancio per il 2003, finanzia i programmi dei seguenti soggetti:

- SAC Franjo Glavinić	100.000,00 kn
- Matrix Croatia	70.000,00 kn
- SAC Marco Garbin	85.000,00 kn
- SAC Stjepan Žiža	10.000,00 kn
- Banda d'ottoni della città di Rovigno	145.000,00 kn
- Scuola di musica-Banda degli ottoni	120.000,00 kn
- Associazione-Majorettes	50.000,00 kn
- Associazione dei giovani	35.000,00 kn
- Gruppo vocale "Rubino"	50.000,00 kn

Totale per le associazioni e per le SAC **665.000,00 kn**

I mezzi per le associazioni e per le società

planu.

## VI

Grad Rovinj iz Proračuna za 2003.g. financirati će sljedeće gradske kulturne programe i manifestacije:

### 1) gradske kulturno-zabavne manifestacije:

**380.000,00 kn**

- Dan grada blagdan Sv.Eufemije, božićno i novogodišnji blagdani, zimski i ljetni karneval, Seljanski susreti, Grisja, prigodni programi za Valentinovo, Uskrs, 1. Svibnja, Dan antifašističke borbe, Sv. Nicola, Dječji tjedan *285.000,00 kn*
- Državno prvenstvo Majorettes *40.000,00 kn*
- dodatni sadržaji ljetnog kulturnog prigrama *35.000,00 kn*
- smotra folklor rovinjštine – Žminj *10.000,00 kn*
- sredstva rezerve *10.000,00 kn*

### 2) Posebni gradski programi (večeri posvećenim bitinadama i rovinjskim istarskim tradicijama, koncerti klasične glazbe (Rovinjki ljetni festival, Radio Company super contatto, smotra talijanskog filma, Festival multikulture, posebni kulturni sadržaji i programi rovinjskih škola, škola baleta, 140.-ta obljetnica fotografije u Istri, Workshop škole dizajna iz Padove)

**300.000,00 kn**

### 3) Izdavaštvo:

- restauracija slike «Molitva na maslinskoj gori», kratki roman za djecu – M.Malusà, časopis «Nova Istra» -Društvo križevnika, sufinanciranje vodiča «20. izleta po Istri, RAP – Zavičajni muzej, razni drugi izdavački projekti i programi)

**120.000,00 kn**

- izdanja od posebnog značaja za grad (katalog sakralnog blaga Franjevačkog samostana, monografija Zore Matić, Seljanski zbornik, kalendar za 2004.g., katalog starih karata)

**220.000,00 kn**

- sredstva za gradske novine

**150.000,00 kn**

## VII

Grad Rovinj iz Proračuna za 2003.g. sufinancirati će sljedeće posebne programe:

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1) Šoljanovi dani                      | 30.000,00 kn        |
| 2) Mundial fotofestival                | 70.000,00 kn        |
| 3) Nabavka knjige za gradsku knjižnicu | <u>30.000,00 kn</u> |

**Ukupno: 130.000,00 kn**

Sredstva za programe iz ove točke izvršavati će se po potrebi, odnosno prilikom nastanka troška za njihovu realizaciju.

verranno versati a loro richiesta sul giroconto, in ratei mensili uguali, sempre che le entrate del Bilancio vengano realizzate come pianificato.

## VI

La Città di Rovigno, dal Bilancio per il 2003, finanzierà i seguenti programmi cittadini e culturali e le manifestazioni:

### 1) le manifestazioni cittadine culturali e d'intrattenimento: **380.000,00 kn**

- la Giornata della città – la festa di Sant'Eufemia, le feste natalizie e dell'anno nuovo, il carnevale invernale ed estivo, gli Incontri di Villa di Rovigno, la Grisja, i programmi d'occasione per San Valentino, Pasqua, il 1° Maggio, la Giornata della lotta antifascista, S. Nicolò, la Settimana dei bambini *285.000,00 kn*
- il Campionato nazionale delle Majorettes *40.000,00 kn*
- i contenuti aggiuntivi del programma culturale estivo *35.000,00 kn*
- la rassegna folcloristica roviginese – Gimino *10.000,00 kn*
- i mezzi di riserva *10.000,00 kn*

### 2) I programmi cittadini particolari (le serate dedicate alle bitinade e alle tradizioni roviginesi ed istriane, i concerti di musica classica, il Festival estivo di Rovigno, Radio Company supercontatto, la rassegna del film italiano, il Festival multiculturale, i contenuti culturali speciali e i programmi delle scuole roviginesi, la scuola di ballo, il 140 ° anniversario della fotografia in Istria, il Workshop della scuola di design di Padova)

**300.000,00 kn**

### 3) L'editoria:

- il restauro del quadro "Preghiera sul Monte Oliveto", il romanzo breve per bambini – M. Malusà, la rivista "Nuova Istria"-Associazione degli scrittori, il cofinanziamento della guida "20 gite in Istria", RAP – Museo civico, diversi altri programmi e progetti pubblicitari

**120.000,00 kn**

- le pubblicazioni particolarmente importanti per la città (il catalogo dei tesori sacrali del Convento francescano, la monografia di Zora Matić, il Codice di Villa di Rovigno, il calendario per il 2004, il catalogo delle antiche carte)

**220.000,00 kn**

- i mezzi per il giornale cittadino

**50.000,00 kn**

## VII

La Città di Rovigno, dal Bilancio per il 2003, finanzierà i seguenti programmi particolari:

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1) Le Giornate Šoljaniane                        | 30.000,00 kn        |
| 2) Il Mundial fotofestival                       | 70.000,00 kn        |
| 3) L'acquisto dei libri per la biblioteca civica | <u>30.000,00 kn</u> |

**Totale: 130.000,00 kn**

**VIII**

Grad Rovinj iz Proračuna za 2003.g. financirati će sljedeće programe tehničke kulture:

- 1) Centar vizuelnih umjetnosti «Batana»  
105.000,00 kn
  - 2) Udruga tehničke kulture «Galileo Galilei»  
50.000,00 kn
  - 3) Rezervna sredstva za nepredviđene rashode  
15.000,00 kn
- Ukupno: 170.000,00 kn**

Sredstva za programe iz ove točke izvršavati će se u mjesečnim iznosima po zahtjevu udruga ukoliko se prihodi Proračuna ostvaruju u planiranom iznosu, a sredstva rezerve po odobrenom zahtjevu resornog člana Poglavarstva.

**IX**

Grad Rovinj iz Proračuna za 2003.g. osigurava potpore znanstveno-istraživačkim institucijama, i to:

- 1) Centar za povijesna istraživanja 95.000,00 kn
- 2) Povijesni arhiv Istre 10.000,00 kn

**Ukupno: 105.000,00 kn**

Sredstva za programe iz ove točke izvršavati će se po zahtjevima Ustanova vodeći računa o visini mjesečnih iznosa.

**X**

Sredstva za nabavu opreme, gradnju i održavanje objekata planirana u Proračunu grada Rovinja za 2003.g. u iznosu od 789.000,00 kn, usmjeriti će se:

- za popravak krova Zavičajnog muzeja grada Rovinja  
100.000,00 kn
- za zaštitu sakralne spomeničke baštine  
239.000,00 kn
- od čega:* - za crkvu Sv.Eufemije 114.000,00 kn
- za popravke rovinjskih crkvice 125.000,00 kn
- za pripremu budućeg Muzeja povijesnog razvojjagra  
100.000,00 kn
- za pripremu budućeg Muzeja rovinjske «batane»  
165.000,00 kn
- za nastavak uređenja CVU «Batana»  
70.000,00 kn
- za popravak krova u sjedištu Limene glazbe  
20.000,00 kn
- za zamjenu tepisona u gradskoj knjižnici  
45.000,00 kn
- za nabavku opreme i dovršetak rasvjete u prostoru  
Zavičajnog muzeja grada Rovinja  
50.000,00 kn

Sredstva iz ove točke izvršavati će se po zahtjevima

I mezzi per i programmi di cui il presente punto verranno mandati ad effetto in caso di bisogno, ossia quando si dovrà far fronte alle spese per la loro realizzazione.

**VIII**

La Città di Rovigno, dal Bilancio per il 2003, finanzia i seguenti programmi di cultura tecnica:

- 1) Il Centro di arti visive "Batana"  
105.000,00 kn
- 2) L'Associazione di cultura tecnica  
"Galileo Galilei"  
50.000,00 kn
- 3) I mezzi di riserva per le uscite impreviste  
15.000,00 kn

**Totale: 170.000,00 kn**

I mezzi per i programmi di cui il presente punto verranno mandati ad effetto mensilmente a richiesta delle associazioni, se le entrate del Bilancio verranno realizzate come pianificato, mentre per i mezzi di riserva è necessaria l'autorizzazione dell'assessore competente.

**IX**

La Città di Rovigno, dal Bilancio per il 2003, assicura i sussidi alle seguenti istituzioni scientifiche e di ricerca:

- 1) Al Centro di ricerche storiche 95.000,00 kn
- 2) All'Archivio storico dell'Istria 10.000,00 kn

**Totale: 105.000,00 kn**

I mezzi per i programmi di cui il presente punto verranno mandati ad effetto a richiesta dell'ente tenendo conto all'ammontare degli importi mensili.

**X**

I mezzi per l'acquisto delle attrezzature, la costruzione e la manutenzione degli impianti pianificati nel Bilancio della città per il 2003 nell'ammontare di 789.000,00 kn, verranno spesi:

- per il restauro del tetto del Museo civico della città di Rovigno  
100.000,00 kn
- per la salvaguardia dei monumenti sacrali  
239.000,00 kn

*di cui:*

- per la chiesa di Sant' Eufemia 114.000,00 kn
- per il restauro delle chiesette rovinnesi 125.000,00 kn
- per l'allestimento del nuovo Museo dello sviluppo storico della città  
100.000,00 kn
- per l'allestimento del nuovo Museo della "batana" rovinnese  
165.000,00 kn
- per continuare la manutenzione del CVU "Batana"  
70.000,00 kn
- per il restauro del tetto nella sede della Banda



Ustanova i Udruga, uz predočenje ugovora o nabavci opreme ili radovima, a po potrebi i ispostavljene fakture.

### XI

Interventna sredstva u iznosu od 20.000,00 kn raspoređivati će se po pojedinačnim zahtjevima na temelju zaključka resornog člana Poglavarstva.

### XII

Sve Ustanove i Udruge odgovorne su za racionalno i namjensko trošenje doznačenih sredstava i dužne su podnijeti izvješće o ostvarivanju programa i utrošku sredstava u 2003.g.

### XIII

Ovaj Program objavit će se u Službenom glasniku grada Rovinja.

Klasa: 610-01/03-01/16  
Urbroj: 2171/01-1-03-1  
Rovinj, 22. svibnja 2003.

Predsjednik  
Gradskog vijeća  
Davorin Flego, v.r.

Na temelju članka 7. Zakona o socijalnoj skrbi (NN RH 73/97, 27/01, 59/01) i članka 51. Statuta grada Rovinja ( Službeni glasnik Grada Rovinja, br. 5/02. – prečišćeni tekst), Gradsko vijeće Grada Rovinja, na sjednici održanoj dana 22. svibnja 2003.g., donosi

## **PROGRAM** **javnih potreba u socijalnoj skrbi i zdravstvu Grada** **Rovinja za 2003. god.**

### I

Program javnih potreba u socijalnoj skrbi i zdravstvu Grada Rovinja za 2003. god. donosi se kao provedbeni akt u suglasju sa Proračunom Grada Rovinja za 2003. god.

### II

Programom se obuhvaćaju aktivnosti, poslovi i djelatnosti od značaja za razvoj socijalne skrbi i zdravstva u gradu Rovinju, kao dio potreba u socijalnoj skrbi i zdravstvu kojeg Grad Rovinj pomaže proračunskim sredstvima, u iznosu od 5.113.500,00 kn.

degli ottoni

20.000,00 kn

- per sostituire i tappeti nella biblioteca civica  
45.000,00 kn

- per acquistare l'attrezzatura e terminare l'illuminazione nel Museo civico della città di Rovigno

50.000,00 kn

I mezzi di cui il presente punto verranno mandati ad effetto a richiesta delle associazioni o società, dopo l'esibizione del contratto di acquisto dell'attrezzatura oppure di esecuzione dei lavori, e se necessario anche le fatture emesse.

### XI

I mezzi d'intervento ammontanti a 20.000,00 kune verranno distribuiti secondo le singole richieste, in base alla decisione dell'assessore competente.

### XII

Tutti gli enti e le associazioni sono responsabili del consumo razionale e funzionale dei mezzi assegnati e hanno l'obbligo di presentare la relazione sulla realizzazione del programma e sul consumo dei mezzi nel 2003.

### XIII

Il presente Programma verrà pubblicato sul Bollettino ufficiale della città di Rovigno.

Classe: 610-01/03-01/16  
Numprot: 2171/01-1-03-1  
Rovigno, 22 maggio 2003

Il Presidente del  
Consiglio municipale  
Davorin Flego, m.p.

Ai sensi dell'articolo 7 della Legge sulla previdenza sociale (G.U. RC - NN, n. 73/97, 27/01, 59/01) e dell'articolo 51 dello Statuto della Città di Rovigno (Bollettino ufficiale della Città di Rovigno, n.5/02 – testo integro), il Consiglio municipale della Città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 22 maggio 2003, emana il

## **PROGRAMMA** **Delle necessità pubbliche nella previdenza** **sociale e nella sanità della Città di Rovigno per il** **2003**

### I

Il Programma delle necessità pubbliche nella previdenza sociale e nella sanità della Città di Rovigno per il 2003 viene emanato come atto normativo in conformità con il Bilancio della Città di Rovigno per il 2003.

### II

Il Programma comprende le attività, gli affari e le operazioni importanti per lo sviluppo della

**III**

Program javnih potreba u socijalnoj skrbi i zdravstvu Grada Rovinja realizira se kroz:

1. Program socijalne skrbi koji obuhvaća:
  - 1.1. potpore korisnicima I i II kategorije
  - 1.2. potpore umirovljenicima
  - 1.3. programe ovisnosti
  - 1.4. jednokratne pomoći
  - 1.5. subvencije toplog obroka u školama
  - 1.6. subvencije troškova dječjeg vrtića
  - 1.7. subvencije prijevoza učenika
  - 1.8. subvencije u podmirenju troškova stanovanja
  - 1.9. stipendije učenicima i studentima
  - 1.10. potpore neprofitnim organizacijama i ostale potrebe u socijali
  - 1.11. interventna sredstva
  - 1.12. najamnine za građevinske objekte
  - 1.13. programe gradnje, nabave, i održavanja objekata i opreme u socijali
2. Program zdravstva koji obuhvaća:
  - 2.1. plan zdravstvenih mjera
  - 2.2. dezinfekcija i deratizacija
  - 2.3. veterinarske usluge i higijeničarska služba
  - 2.4. team hitne medicinske pomoći
  - 2.5. potpore neprofitnim organizacijama i ostale potrebe u zdravstvu
  - 2.6. pomoć udrugama
  - 2.7. interventna sredstva

**IV**

Grad Rovinj temeljem Odluke o socijalnoj skrbi (Sl. glasnik Grada Rovinja 3/99. i 6/02.) iz Proračuna za 2003. god. osigurava sredstva za javne potrebe u socijalnoj skrbi u ukupnom iznosu od 4.696.500,00 kn, od čega za realizaciju programa iz ove oblasti 4.120.000,00 kn, te za potpore neprofitnim organizacijama i ostale potrebe u socijali 576.500,00 kn.

**V**

Grad Rovinj iz Proračuna za 2003. god. osigurava potpore korisnicima I i II kategorije, u iznosu od 800.000,00 kn. Navedena je financijska potpora namijenjena najugroženijim slojevima stanovništva, koji sukladno rješenjima centra za socijalnu skrb, ostvaruju pravo na pomoć za uzdržavanje, pravo na doplatu za pomoć i njegu, pravo na pomoć i njegu u kući, pomoć u plaćanju troškova skrbi izvan obitelji i osobnu invalidninu.

Financijska sredstva za realizaciju navedene potpore, doznačivati će se na zahtjev Centra za socijalnu skrb Grada Rovinja, na njihov zahtjev, u jednakim mjesečnim iznosima na njihov žiro-račun, ukoliko se prihodi proračuna ostvaruju prema planu.

previdenza sociale e della sanità nella città di Rovigno, come parte delle necessità nella previdenza sociale e nella sanità che la Città di Rovigno sostiene con i mezzi del bilancio, nell'ammontare di 5.113.500,00 kn.

**III**

Il Programma delle necessità pubbliche nella previdenza sociale e nella sanità della Città di Rovigno si realizza attraverso:

1. Il Programma della previdenza sociale che comprende:
  - 1.1. i sussidi per i beneficiari di I e II categoria
  - 1.2. i sussidi per i pensionati
  - 1.3. i programmi per le dipendenze
  - 1.4. i singoli aiuti
  - 1.5. le sovvenzioni per i pasti caldi nelle scuole
  - 1.6. le sovvenzioni delle spese per i giardini d'infanzia
  - 1.7. le sovvenzioni per il trasporto degli alunni
  - 1.8. le sovvenzioni per coprire le spese d'abitazione
  - 1.9. le borse di studio per gli alunni e per gli studenti
  - 1.10. i sostegni alle organizzazioni senza profitto e altri bisogni previdenziali
  - 1.11. i mezzi d'intervento
  - 1.12. gli affitti per gli impianti edili
  - 1.13. i programmi di costruzione, di acquisto e di manutenzione degli impianti e dell'attrezzatura previdenziali.
2. Il Programma della sanità che comprende:
  - 2.1. il piano dei provvedimenti sanitari
  - 2.2. la disinfestazione e la derattizzazione
  - 2.3. le prestazioni veterinarie e il servizio d'igiene
  - 2.4. la squadra di pronto soccorso
  - 2.5. i sostegni alle organizzazioni non proficue e altri bisogni previdenziali
  - 2.6. gli aiuti alle associazioni
  - 2.7. i mezzi d'intervento

**IV**

La città di Rovigno ai sensi della Delibera sulla previdenza sociale (Bollettino ufficiale della Città di Rovigno, n. 3/99 e 6/02) dal Bilancio per il 2003 assicura i mezzi per le necessità pubbliche nella previdenza sociale nell'ammontare di 4.696.500,00 kn, di cui per la realizzazione del programma del presente settore 4.120.000,00 kn, per i sussidi alle organizzazioni non proficue e per gli altri bisogni previdenziali 576.500,00 kn.

**V**

La città di Rovigno dal Bilancio per il 2003 assicura i sussidi ai beneficiari di I e II categoria, dell'ammontare di 800.000,00 kn. Il suddetto sussidio finanziario è destinato ai ceti sociali più bisognosi, che in conformità ai decreti del Centro per la previdenza sociale, realizzano il diritto

prihodi proračuna ostvaruju prema planu.

## VI

Grad Rovinj iz Proračuna za 2003. god. osigurava potporu umirovljenicima u iznosu od 950.000,00 kn. Navedena je financijska potpora namijenjena također materijalno najugroženijoj kategoriji građana, populaciji umirovljenika, koji zbog relativno niskih mirovina u odnosu na cijene osnovnih prehrambenih i stambeno-komunalnih potreba, nisu u mogućnosti podmiriti svoje egzistencijalne potrebe.

Navedena će se financijska sredstva doznačivati uoči božićno-novogodišnjih, uskrasnih i drugih prigodnih blagdana, putem Gradskog društva Crveni križ.

## VII

Grad Rovinj iz Proračuna za 2003. god. financirati će programe ovisnosti, s ciljem suzbijanja zlorabe droge i maloljetničke delinkvencije, i to putem preventivnih tematskih edukacija učenika, edukacija nastavnika, a prema potrebi i roditelja, te putem kontinuiranog djelovanja Psihološkog savjetovišta Grada Rovinja i Ambulante za bolesti ovisnosti, koje provode vanjski stručni suradnici Grada Rovinja.

Navedena će se sredstva utrošiti na slijedeći način:

- edukacija prosvjetnih djelatnika	66.000,00 kn
- pedagoške radionice – radionice (edukacija učenika u školama)	10.794,29 kn
- Gradsko psihološko savjetovište	28.600,00 kn
- Ambulanta za bolesti ovisnosti	31.200,00 kn
- laboratorij (testovi na drogu)	12.909,71 kn
- Društvo liječenih alkoholičara	10.000,00 kn
- Sredstva za ostale potrebe (edukacija roditelja i sl.)	<u>20.496,00 kn</u>

**Ukupno: 180.000,00 kn**

Sredstva za rad doznačavati će se na tekuće račune naših vanjskih suradnika, temeljem njihovih mjesečnih izvješća o realizaciji programskih aktivnosti, odnosno prema potrebi u slučaju nastanka troškova za njihovu realizaciju.

## VIII

Sukladno zaključcima Komisije za socijalnu skrb Grada Rovinja, koja djeluje u skladu sa Odlukom o socijalnoj skrbi Grada Rovinja (Sl. glasnik Grada Rovinja 3/99. i 6/02.), razmatrati će se zahtjevi materijalno najugroženijih kategorije građana, za dodjelom jednokratnih novčanih pomoći, mjesečnih novčanih pomoći, pomoć u prehrani i drugim artiklima, pomoć u plaćanju pogrebnih troškova i elementarnih nepogoda, sredstva za nabavu pomagala i drugih oblika socijalnih pomoći.

Navedena sredstva za jednokratne pomoći utrošiti će se slijedeći način:

all'aiuto per il mantenimento, il diritto all'indennità per la cura e per l'assistenza, il diritto all'assistenza medica a domicilio, al sussidio per pagare le spese della previdenza sociale al di fuori della famiglia e all'invalidità personale.

I mezzi finanziari per realizzare il suddetto sussidio, verranno spediti per assegno bancario su richiesta del Centro per la previdenza sociale della Città di Rovigno, sul loro giroconto, mensilmente e in quote uguali, se le entrate del bilancio verranno realizzate come pianificato.

## VI

La città di Rovigno, dal Bilancio per il 2003, assicura il sussidio per i pensionati dell'ammontare di 950.000,00 kn. Anche il suddetto sussidio finanziario è destinato alle categorie dei cittadini più bisognosi, cioè ai pensionati che, a causa delle pensioni relativamente basse in rapporto ai prezzi dei prodotti alimentari e ai contributi abitazionali e comunali, non hanno la possibilità di sopperire ai propri bisogni essenziali.

I suddetti sussidi finanziari verranno mandati ad effetto alla vigilia delle festività natalizie, dell'anno nuovo, di quelle pasquali e di altre festività, tramite l'Associazione cittadina della Croce rossa.

## VII

La città di Rovigno dal Bilancio per il 2003 finanzierà i programmi dei tossicodipendenti, con l'obiettivo di combattere la tossicodipendenza e la delinquenza minorile, tramite l'educazione preventiva e tematica degli alunni, l'istruzione degli insegnanti, se necessario anche dei genitori, e tramite l'attività costante del Consultorio psicologico della Città di Rovigno e dell'Ambulatorio per le malattie della dipendenza, che vengono diretti dai collaboratori esterni e specializzati della Città di Rovigno.

I suddetti mezzi verranno spesi nel seguente modo:

- l'educazione di chi lavora nel campo dell'istruzione	66.000,00 kn
- i laboratori pedagogici – discussioni (l'educazione degli alunni nelle scuole)	10.794,29 kn
- il Consultorio psicologico cittadino	28.600,00 kn
- l'Ambulatorio per le malattie della dipendenza	31.200,00 kn
- il laboratorio (i test sulla droga)	12.909,71 kn
- l'Associazione degli alcolisti risanati	10.000,00 kn
- i mezzi per gli altri bisogni (l'educazione dei genitori e sim.)	20.496,00 kn

**Totale: 180.000,00 kn**

Tutti i mezzi per il lavoro verranno spediti per assegno bancario sul giroconto dei nostri collaboratori esterni, in base alle loro relazioni mensili sulla realizzazione delle attività previste dal programma, ossia in caso di bisogno per far fronte

- pomoć obiteljima i kućanstvima 225.000,00 kn
- prehrana 5.000,00 kn

**Ukupno: 230.000,00 kn**

Sredstva za realizaciju donesenih zaključaka iz ove točke, izvršavati će se prema potrebi, odnosno prilikom nastanka troška za njihovu realizaciju.

### IX

Grad Rovinj iz Proračuna za 2003. god. subvencionirati će troškove prehrane djece u osnovnoj školi, troškove prijevoza za učenike osnovnih i srednjih škola, prijevozne troškove za odlazak u Dom za cerebralnu paralizu u Puli i troškove stanovanja.

Navedena će se sredstva utrošiti kako slijedi:

- subvencije toplog obroka u školama 100.000,00 kn
- subvencije troškova dječjeg vrtića 100.000,00 kn
- subvencije prijevoza učenika 350.000,00 kn
- subvencije u podmirenju troškova stanovanja 80.000,00 kn

**Ukupno: 630.000,00 kn**

Sredstva za podmirenje troškova iz ove točke izvršavat će se u mjesečnim iznosima po dostavljenim zahtjevima ustanova i na osnovi individualnih zahtjeva pojedinaca koji ostvaruju uvjete definirane Odlukom o socijalnoj skrbi Grada Rovinja, a sve uz uvjet da se prihodi proračuna ostvaruju prema planu.

### X

Grad Rovinj iz Proračuna za 2003. god. financirat će višegodišnju programsku aktivnost Grada, i to stipendiranje učenika i studenata, koja se provodi sukladno odredbama Odluke o kriterijima za dodjelu stipendija Grada Rovinja ( Sl.glasnik Grada Rovinja 4/98., 5/00.).

Ovim segmentom socijalnog programa, učenicima i studentima koji udovoljavaju kriterijima definiranim navedenom Odlukom, dodjeljuju se mjesečne stipendije tijekom trajanja cjelokupnog obrazovanja, što predstavlja znatnu pripomoć obiteljima koje školuju djecu.

Za dodjelu stipendija učenicima i studentima u Proračunu Grada Rovinja, planirano je ukupno 1.330.000,00 kn.

Sredstva za stipendije doznačavati će se na tekuće račune korisnika, u jednakim mjesečnim iznosima, sukladno sklopljenim Ugovorima o stipendiranju, ukoliko se prihodi Proračuna ostvaruju prema planu.

### XI

Grad Rovinj iz Proračuna za 2003. god. za potrebe zadovoljavanja javnih potreba u socijalu, a koja se odnose

alla spese della sua realizzazione.

### VIII

In conformità alle conclusioni della Commissione per la previdenza sociale della Città di Rovigno, che agisce in conformità con la Delibera sulla previdenza sociale della Città di Rovigno (Bollettino ufficiale della Città di Rovigno, n. 3/99 e 6/02), verranno esaminate le richieste delle categorie dei cittadini più bisognosi, per l'assegnazione dei sussidi a soluzione unica, dei sussidi mensili, dei sussidi alimentari e di altri articoli, dei sussidi per il pagamento delle spese funebri e per calamità naturali, dei mezzi per l'acquisto di accessori e degli altri tipi di assistenza sociale.

I suddetti mezzi per i sussidi a soluzione unica verranno spesi nel seguente modo:

- aiuti per le famiglie 225.000,00 kn
  - prodotti alimentari 5.000,00 kn
- Totale: 230.000,00 kn**

I mezzi per la realizzazione delle conclusioni emanate di cui il presente punto, verranno mandati ad effetto in caso di bisogno, ossia per coprire le spese per la loro realizzazione.

### IX

La città di Rovigno dal Bilancio per il 2003 sovvenzionerà le spese di alimentazione degli alunni delle scuole elementari, le spese di trasporto per gli alunni delle scuole elementari e medie superiori, le spese di trasporto per raggiungere la Casa per la paralisi cerebrale di Pola e le spese per l'abitazione.

I suddetti mezzi verranno spesi nel seguente modo:

- le sovvenzioni per il pasto caldo nelle scuole 100.000,00 kn
  - le sovvenzioni delle spese per i giardini d'infanzia 100.000,00 kn
  - le sovvenzioni per il trasporto degli alunni 350.000,00 kn
  - le sovvenzioni per coprire le spese abitazionali 80.000,00 kn
- Totale: 630.000,00 kn**

I mezzi per coprire le spese di cui al presente punto verranno mandati ad effetto mensilmente in seguito alle richieste presentate dagli enti e in base alle richieste individuali dei singoli che soddisfano le condizioni definite dalla Delibera sulla previdenza sociale della Città di Rovigno, il tutto a condizione che le entrate del bilancio vengano realizzate come pianificato.

### X

La città di Rovigno dal Bilancio per il 2003 finanziaria l'attività annuale della Città, cioè la borsa di studio per gli alunni e gli studenti, che viene attuata in conformità con le disposizioni della Delibera sui criteri per l'assegnazione delle borse di

zadovoljavanja javnih potreba u socijali, a koja se odnose na djelovanje udruga i društava registriranih iz područja socijale u Rovinju, osigurat će financijsku potporu slijedećim neprofitnim organizacijama:

- GD Crvenog križa	40.000,00 kn
- Humanitarna udruga "Oaza"	10.000,00 kn
- Udruga osoba oštećena vida	20.000,00 kn
- Udruga osoba oštećena sluha	11.000,00 kn
- Udruga mentalno retardiranih osoba	12.000,00 kn
- Društvo cerebralne paralize	230.000,00 kn
- Društvo invalida Rovinj	14.500,00 kn
- Savez HVIDRA	19.000,00 kn
- Udruga invalida rata	5.000,00 kn
- Udruga Sv. Vinka Paulskog	10.000,00 kn
- Ostali	10.000,00 kn

**Ukupno : 481.000,00 kn**

Sredstva za rad Udruga i Društava doznačivati će se na njihov zahtjev na žiro-račun u jednakim mjesečnim iznosima, ukoliko se prihodi Proračuna ostvaruju prema planu.

## XII

Grad Rovinj iz Proračuna za 2003. god. financirati će iz područja socijale:

- najamnine za prostor Društvo invalida Rovinj	50.000,00 kn
- programe gradnje, nabave, i održavanja objekata i opreme u socijali	25.000,00 kn

**Ukupno: 75.000,00 kn**

Sredstva iz ove točke izvršavati će se po zahtjevima Ustanova i Udruga, uz predočenje ugovora o nabavci opreme ili radovima, a prema potrebi i ispostavljene fakture.

## XIII

Interventna sredstva u iznosu od 20.000,00 kn, iz područja socijale raspoređivati će se po pojedinačnim zahtjevima, na temelju zaključka resornog člana Poglavarstva.

## XIV

Grad Rovinj iz Proračuna za 2003. god. osigurava sredstva za javne potrebe u zdravstvu, u ukupnom iznosu od 417.000,00 kn, od čega za Programe u zdravstvu 377.000,00 kn.

studio della Città di Rovigno (Bollettino ufficiale della Città di Rovigno, n. 4/98 e 5/00).

Con questo segmento del programma sociale, agli alunni e agli studenti che soddisfano i criteri definiti dalla suddetta Delibera, vengono assegnate le borse di studio mensili per tutta la durata degli studi, che rappresenta un considerevole aiuto per le famiglie che fanno studiare i propri figli.

Per l'assegnazione delle borse di studio agli alunni e agli studenti nel Bilancio della Città di Rovigno è stato pianificato il totale di 1.330.000,00 kn.

I mezzi per le borse di studio verranno spediti per assegno bancario sui conti correnti degli utenti, in ratei mensili uguali, in conformità ai contratti sulle borse di studio stipulati, sempre che le entrate del Bilancio vengano realizzate come pianificato.

## XI

Per soddisfare le necessità pubbliche nel sociale, che riguardano le attività delle associazioni e delle unioni registrate a Rovigno nell'ambito sociale, la città di Rovigno dal Bilancio per il 2003 assicurerà i sussidi alle seguenti organizzazioni non proficue:

- la Croce rossa	140.000,00 kn
- l'Associazione umanitaria "Oasi"	10.000,00 kn
- l'Associazione delle persone che hanno la vista lesa	20.000,00 kn
- l'Associazione delle persone che hanno l'udito lesa	11.000,00 kn
- l'Associazione delle persone mentalmente ritardate	12.000,00 kn
- l'Associazione paralisi cerebrale	230.000,00 kn
- l'Associazione degli invalidi di Rovigno	14.500,00 kn
- l'Unione HVIDRA	19.000,00 kn
- l'Associazione degli invalidi di guerra	5.000,00 kn
- l'Associazione di S. Vincenzo dei Paoli	10.000,00 kn
- Altri	10.000,00 kn

**Totale: 481.000,00 kn**

I mezzi per il lavoro delle Associazioni e delle Unioni verranno spediti per assegno bancario sul loro giroconto in ratei mensili uguali, sempre che le entrate del Bilancio vengano realizzate come pianificato.

## XII

La città di Rovigno dal Bilancio per il 2003, finanzia nel settore sociale:

- l'affitto dello spazio dell'Unione degli invalidi di Rovigno	50.000,00 kn
- i programmi di costruzione, di acquisto e di manutenzione degli impianti e delle dotazioni previdenziali	25.000,00 kn

**Totale: 75.000,00 kn**

I mezzi di cui al presente punto verranno mandati ad effetto a seguito delle richieste degli Enti e delle Associazioni, presentando il contratto di acquisto delle attrezzature o dell'esecuzione dei

**XV**

Grad Rovinj iz Proračuna za 2003. god. osigurava sredstva za javne potrebe u zdravstvu provodeći program javno-zdravstvenih mjera, sukladno odredbama članaka 4., 5., i 6., Zakona o zaštiti pučanstva od zaraznih bolesti, kojima se definira obaveza jedinica lokalne uprave da propišu plan mjera za zaštitu svojih stanovnika od zaraznih bolesti.

U navedenu su svrhu planirana slijedeća financijska sredstva.

- plan zdravstvenih mjera	34.000,00 kn
- dezinsekcija i deratizacija	108.000,00 <u>kn</u>

**Ukupno: 142.000,00 kn**

Sredstva iz ove točke izvršavati će se prema ispostavljenim fakturama poduzeća koje obavljaju navedene usluge.

**XVI**

Grad Rovinj iz Proračuna za 2003. god. osigurava sredstva za financiranje veterinarskih usluga, zaštite životinja i funkcioniranje higijeničarske službe.

U navedenu su svrhu planirana slijedeća financijska sredstva:

- usluga tekućeg održavanja vozila	16.000,00 kn
- odvoz materijala	11.000,00 kn
- higijeničar	48.000,00 kn
- usluga čuvanja životinja	30.000,00 kn
- veterinarske usluge	30.000,00 kn

**Ukupno: 135.000,00 kn**

Sredstva iz ove točke doznačavati će se prema ispostavljenim fakturama poduzeća koje obavljaju navedene usluge.

**XVII**

Grad Rovinj iz Proračuna za 2003. god. osigurava sredstva za javne potrebe u zdravstvu sufinanciranjem Teama hitne medicinske pomoći, u iznosu od 100.000,00 kn, za čime se naročito osjeća potreba u ljetnim mjesecima, tijekom turističke sezone.

**XVIII**

Grad Rovinj iz proračuna za 2003. god. za potrebe zadovoljavanja javnih potreba u zdravstvu, a koja se odnose na djelovanje udruga i društava registriranih iz područja zdravstva u Rovinju, osigurati će financijsku potporu slijedećim neprofitnim organizacijama:

- Dijabetička udruga	10.000,00 kn
----------------------	--------------

lavori, e se necessario anche le corrispondenti fatture.

**XIII**

I mezzi d'intervento nell'ammontare di 20.000,00 kn per il settore previdenziale verranno distribuiti in seguito alle singole richieste, in base alla decisione dell'assessore competente.

**XIV**

La città di Rovigno dal Bilancio per il 2003 assicura i mezzi per le necessità pubbliche nella sanità nell'ammontare di 417.000,00 kn, di cui 377.000,00 kn per i programmi nella sanità.

**XV**

La città di Rovigno dal Bilancio per il 2003 assicura i mezzi per le necessità pubbliche nella sanità nell'attuazione del programma dei provvedimenti pubblico-sanitari, in conformità alle disposizioni degli articoli 4, 5 e 6 della Legge sulla tutela degli abitanti dalle malattie infettive, con la quale si definisce l'obbligo dell'amministrazione locale di prescrivere il piano delle misure per tutelare i suoi abitanti dalle malattie infettive.

Per il suddetto obiettivo vengono pianificati i seguenti mezzi finanziari:

- piano dei provvedimenti sanitari	34.000,00 kn
- disinfezione e derattizzazione	108.000,00 kn
<b>Totale:</b>	<b>142.000,00 kn</b>

I mezzi di cui al presente punto verranno mandati ad effetto in base alle fatture emesse dall'azienda che presta i suddetti servizi.

**XVI**

La città di Rovigno dal Bilancio per il 2003 assicura i mezzi per il finanziamento del servizio veterinario, della tutela degli animali e del funzionamento dell'ufficio igienico.

Per suddetto obiettivo vengono pianificati i seguenti mezzi finanziari:

- servizio di manutenzione corrente dei veicoli	16.000,00 kn
- trasporto del materiale	11.000,00 kn
- igienista	48.000,00 kn
- custodia degli animali	30.000,00 kn
- l'ufficio veterinario	30.000,00 kn
<b>Totale:</b>	<b>135.000,00 kn</b>

I mezzi di cui al presente punto verranno mandati ad effetto in base alle fatture emesse dall'azienda che svolge i suddetti servizi.

**XVII**

La città di Rovigno dal Bilancio per il 2003 assicura i mezzi per le necessità pubbliche nella sanità cofinanziando la Squadra del pronto soccorso, nell'ammontare di 100.000,00 kn, della quale c'è bisogno soprattutto nei mesi estivi, durante la stagione turistica.

**XVIII**

La città di Rovigno dal Bilancio per il 2003 per

- ostali 10.000,00 kn

Ukupno: 20.000,00 kn

### XIX

Interventna sredstva u iznosu od 20.000,00 kn iz područja zdravstva, raspoređivati će se po pojedinačnim zahtjevima, na temelju zaključka resornog člana Poglavarstva.

### XX

Sve Ustanove i Udruge odgovorne su za racionalno i namjensko trošenje doznačenih sredstava i dužne su podnijeti izvješća o ostvarivanju programa i utrošku sredstava u 2003. god.

### XXI

Ovaj Program objavit će se u Službenom glasniku Grada Rovinja.

Klasa: 563-04/03-01/51  
Urbroj: 2171/01-1-03-1  
Rovinj, 22. svibnja 2003.

Predsjednik  
Gradskog vijeća  
Davorin Flego, v.r.

Na temelju članka 51. Statuta Grada Rovinja ("Službeni glasnik Grada Rovinja", br 5./02.) i članka 5. stavak 4., Sporazuma o osnivanju javne ustanove socijalne skrbi "Dom za djecu, mladež i odrasle osobe sa cerebralnom paralizom i drugim posebnim potrebama", koji je usvojen Odlukom Gradskog vijeća od 26. ožujka 1999. god. ("Službeni glasnik grada Rovinja" br 2/99.), Gradsko vijeće grada Rovinja na sjednici održanoj 22. svibnja 2003.g. dalo je slijedeću

## SUGLASNOST

### I

Daje se suglasnost na imenovanje Upravnog vijeća Ustanovi socijalne skrbi "Dom za djecu, mladež i odrasle osobe sa cerebralnom paralizom i drugim posebnim potrebama", sa sjedištem u Puli, Pino Budicin 23, u slijedećem sastavu:

1. Zorica Drandić, predstavnik osnivača

la necessità di soddisfare le necessità pubbliche nella sanità, che riguardano l'attività delle associazioni e delle società registrate nel settore sanitario della città di Rovigno, assicurerà il sussidio finanziario alle seguenti organizzazioni non proficue:

- l'Associazione diabetica 10.000,00 kn
- altri 10.000,00 kn

Totale: **20.000,00 kn**

### XIX

I mezzi d'intervento ammontanti a 20.000,00 kn nel settore sanitario, verranno distribuiti in seguito alle singole richieste, in base alla conclusione dell'assessore competente.

### XX

Tutti gli enti e le associazioni sono responsabili per l'impiego razionale e funzionale dei mezzi assegnati ed hanno l'obbligo di presentare la relazione sulla realizzazione del programma e il consumo dei mezzi nel 2003.

### XXI

Il presente Programma verrà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Città di Rovigno.

Classe: 563-04/03-01/51  
Numprot: 2171/01-1-03-1  
Rovigno, 22 maggio 2003

Il Presidente del  
Consiglio municipale  
Davorin Flego, m.p.

Ai sensi dell'articolo 51 dello Statuto della Città di Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovigno", n. 5/02) e dell'articolo 5 comma 4 dell'Accordo di fondazione dell'istituto pubblico di previdenza sociale "Casa per i bambini, i giovani e gli adulti affetti da paralisi cerebrale e con altre particolari necessità", che è stato approvato con la Delibera del Consiglio municipale del 26 marzo 1999 ("Bollettino ufficiale della Città di Rovigno", n.2/99), il Consiglio municipale della Città di Rovigno alla seduta tenutasi il 22 maggio 2003, ha dato il seguente

## BENESTARE

### I

Viene dato il benestare alla nomina del Consiglio d'amministrazione dell'Istituzione di previdenza sociale "Casa per i bambini, i giovani e gli adulti affetti da paralisi cerebrale e con altre particolari necessità", con sede a Pola, via Pino Budicin 23, composto da:

1. Zorica Drandić, rappresentante dei fondatori,
2. Mirna Juhas, rappresentante dei fondatori,
3. Mario Božac, rappresentante dei fondatori,

2. Mirna Juhas, predstavnik osnivača
3. Mario Božac, predstavnik osnivača
4. Doris Mancini-Flego, prof. defektolog, predstavnik zaposlenika Ustanove iz redova stručnih djelatnika
5. Mirsada Budija, predstavnik roditelja-skrbnika, korisnika usluga

## II

Na temelju ove suglasnosti, Gradsko vijeće Grada Pule u kojem je sjedište ove Ustanove imenovati će Upravno vijeće u ovom sastavu.

## III

Ova suglasnost stupa na snagu danom donošenja.

Klasa: 013-01/03-01/5  
Urbroj: 2171/01-5/07/02-2  
Rovinj, 22. svibnja 2003.

Predsjednik  
Gradskog vijeća  
Davorin Flego, v.r.

Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj 22. svibnja 2003. g., donijelo je sljedeći

## ZAKLJUČAK

Prihvaća se Plan i Program rada Trgovačkog društva Rubini d.o.o. Rovinj za 2003. g.

Klasa: 023-01/03-01/1  
Urbroj: 2171/01-1-03-1  
Rovinj, 22. svibnja 2003.

Predsjednik  
Gradskog vijeća  
Davorin Flego, v.r.

4. Doris Mancini-Flego, prof. defektolog, rappresentante dei lavoratori dell'Istituzione dalle file degli operatori specializzati,
5. Mirsada Budija, rappresentante dei genitori/tutori, fruitori dei servizi.

## II

In base a questo benestare, il Consiglio municipale della Città di Pola nella quale ha sede l'Istituzione, nominerà il Consiglio d'amministrazione composto dalle persone di cui sopra.

## III

Il presente benestare entra in vigore il giorno dell'emanazione.

Classe: 013-01/03-01/5  
Numprot: 2171/01-1-03-1  
Rovigno, 22 maggio 2003

Il Presidente del  
Consiglio municipale  
Davorin Flego, m.p.

Il Consiglio municipale della città' di Rovigno, alla seduta tenutasi il 22 maggio 2003, ha emanato la seguente

## CONCLUSIONE

Viene accolto il Piano e il Programma delle attività' della Società' commerciale Rubini, s.r.l. di Rovigno per il 2003.

Classe: 023-01/03-01/1  
Numprot : 2171/01-1-03-1  
Rovigno, 22 maggio 2003

Il Presidente del  
Consiglio municipale  
Davorin Flego, m.p.



## Gradsko poglavarstvo

Temeljem odredbe čl.35. Zakona o lokalnoj (regionalnoj) samoupravi (NN 33/01, 60/01), čl.41. Zakona o izmjenama i dopunama Zakona o financiranju jedinica lokalne i područne (regionalne) samouprave (NN 59/01), čl. 51. Statuta grada Rovinja (Službeni glasnik grada Rovinja, br. 5/02 – prečišćeni tekst), te sukladno članku 9. i 14. Odluke o poticanju ulaganja, Gradsko poglavarstvo grada Rovinja, na sjednici održanoj 25. ožujka 2003.g., donosi

### **P R A V I L N I K** o kriterijima dodjele poticajnih mjera

#### **Članak 1.**

Ovim Pravilnikom utvrđuju se kriteriji o dodjeli poticajnih mjera sukladno Odredbama odluke o poticanju ulaganja, objavljene u Službenom glasniku 9/2002.

Gradsko poglavarstvo u smislu odredbi odluke o poticanju ulaganja propisuje prioritetne djelatnosti, kriterije za odabir poduzetnika i projekta, sadržaj i oblik prijedloga i priloga koje podnosi poduzetnik. Osnovni uvjet za sudjelovanje i ostvarivanje prava na poticaj sukladno odredbama članka 4., 5. I 6. odluke o poticanju ulaganja. je posjedovanje minimalno lokacijske odnosno građevne dozvole, sukladno odredbama Zakona o gradnji.

#### **Članak 2.**

Poticajne mjere uređene ovim Pravilnikom odnose se na ulaganja u gospodarske djelatnosti ako se time zadovoljavaju ekološki standardi i jedan ili više od sljedećih ciljeva:

- unos nove opreme i suvremenih tehnologija,
- veća zaposlenost i izobrazba radnika,
- uvođenje novih proizvodnih postupaka i novih proizvoda,
- modernizacija i unaprjeđenje poslovanja, osobito u dijelu pakiranja i plasmana domaćih poljoprivrednih proizvoda pod lokalnom oznakom,
- razvoj proizvodnji s višim stupnjem prerade,
- povećanje izvoza,
- razvoj nove ponude usluga,
- povećanje ekoloških standarda proizvodnje,
- ušteda energije,
- jačanje informatičke djelatnosti,

## Giunta municipale

Ai sensi dell'art. 35 della Legge sull'autogoverno locale (regionale) (GU 33/01, 60/01), dell'art. 41 della Legge sulle modifiche ed integrazioni della Legge sul finanziamento delle unita' d'autogoverno locale e territoriale (regionale) (GU 59/01), dell'art. 51 dello Statuto della Citta' di Rovigno (Bollettino Ufficiale della Citta' di Rovigno, n. 5/02 – testo emendato), nonche' conformemente agli artt. 9 e 14 delle Delibera sull'incentivazione degli investimenti, la Giunta municipale della Citta' di Rovigno, riunitasi il 25 marzo 2003, emana il seguente

### **R E G O L A M E N T O** sui criteri d'applicazione delle misure d'incentivazione

#### **Articolo 1**

Con il presente regolamento vengono stabiliti i criteri per l'applicazione delle misure d'incentivazione, conformemente alle disposizioni della Delibera sull'incentivazione degli investimenti, pubblicata nel Bollettino Ufficiale 9/2002.

Ai sensi delle disposizioni della Delibera d'incentivazione degli investimenti, la Giunta municipale prescrive le attivita' prioritarie, i criteri di scelta degli imprenditori e dei progetti, il contenuto e la forma della proposta e degli allegati che l'imprenditore presentera'. La condizione fondamentale che va rispettata per inoltrare la domanda e acquisire il diritto all'incentivazione, nel rispetto delle disposizioni di cui agli artt. 4, 5 e 6 della Delibera in oggetto, e' quella di possedere almeno il permesso d'ubicazione o la licenza edile, conformemente alle disposizioni della Legge sull'edilizia.

#### **Articolo 2**

Le misure d'incentivazione definite dal presente Regolamento interessano esclusivamente gli investimenti in quelle attivita' economiche che rispettano gli standard ecologici e che si prefiggono di raggiungere uno o piu' traguardi qui di seguito specificati:

- l'introduzione di nuova attrezzatura e tecnologia contemporanea;
- un maggior numero di dipendenti e un grado maggiore di preparazione professionale;
- l'introduzione di nuovi processi produttivi e di nuovi prodotti;
- la modernizzazione e lo sviluppo dell'attivita', specie in campo dell'imballaggio e del piazzamento di prodotti agricoli di produzione locale;
- lo sviluppo di processi produttivi ad altro grado di trasformazione dei prodotti,
- l'aumento delle esportazioni;
- lo sviluppo di una nuova offerta di servizi;
- l'incremento di standard produttivi ecologici;

- dislokacija određenih djelatnosti iz gradske jezgre

### Članak 3.

Trgovačko društvo ili obrt koji namjerava ostvariti pravo na poticajne mjere podnosi Upravnom odjelu za financije, razvoj i gospodarstvo pisani prijedlog, zajedno sa svim potrebnim priložima, kojim predlaže da mu se odobre poticajne mjere.

Preduvjet za korištenje poticajnih mjera je da je trgovačko društvo ili obrt registrirano na području Republike Hrvatske te da ne zapošljava više od 250 osoba, odnosno da je svrstan u obrtnike odnosno male ili srednje poduzetnike.

Poticajne mjere uređene ovim Pravilnikom odnose se isključivo na :

1. jednokratno sufinanciranje komunalnog doprinosa;
2. sufinanciranje dijela komunalne naknade u razdoblju do tri godine,
3. pomoć za stručnu izobrazbu ili prekvalifikaciju radnika;
4. ostale poticajne mjere

### Članak 4.

Prioritetne djelatnosti :

Poticajne mjere mogu koristiti samo nositelji poticajnih mjera koji obavljaju djelatnosti proizvodnje i prerađivačke industrije, informatike, turizma i ugostiteljstva te prometa. Prioriteti između navedenih djelatnosti u stavku 1 ovog članka utvrđuju se po redoslijedu nabrojanja.

### Članak 5.

Kriteriji za odabir poduzetnika :

Poticajne mjere odobravaju se poduzetnicima koji su u posljednje dvije poslovne godine od dana podnošenja zahtjeva poslovali s dobiti te su u istom razdoblju redovito uplaćivali sve državne i lokalne poreze i doprinose. Iznimno, poduzetnici početnici ne moraju udovoljavati uvjetu iz stavka 1. ovog članka.

Poduzetnik dokazuje kriterij iz stavka 1 ovog članka, preslicima ili originalima financijskih izvještaja, bilanca za male ili srednje poduzetnike, račun dobiti i gubitka te potvrdom nadležne Porezne uprave da su u promatranom razdoblju uredno podmirene sve porezne i neporezne obveze prema državi i lokalnoj zajednici.

Grad Rovinj, odnosno Upravni odjel za financije, razvoj i gospodarstvo, može iznimno bez posebnih obrazloženja, zatražiti i dodatna pojašnjenja ili informacije od

- il risparmio energetico;
- un rafforzamento delle attività informatiche;
- il trasferimento di determinate attività dal centro cittadino.

### Articolo 3

Una società commerciale o un artigiano che intenda avvalersi del diritto alle incentivazioni deve inoltrare all'Assessorato alle Finanze, lo Sviluppo e l'Economia una proposta scritta, completa degli allegati necessari, con la quale richiede che gli vengano approvate determinate misure d'incentivazione.

Una condizione vincolante per l'acquisizione del diritto alle misure d'incentivazione è che la società commerciale o l'azienda artigianale sia registrata sul territorio della Repubblica di Croazia e che non conti più di 250 dipendenti, il che significa che sia registrata come artigiano o come impresa piccola o media.

Le misure d'incentivazione prescritte dal presente Regolamento si riferiscono esclusivamente a quanto segue:

1. partecipazione singola nel finanziamento del contributo comunale;
2. partecipazione nel finanziamento dell'indennizzo comunale per un periodo massimo di 3 anni;
3. sussidi per l'aggiornamento professionale o la riqualifica dei dipendenti;
4. altre misure d'incentivazione.

### Articolo 4

Attività prioritarie:

Possono usufruire delle misure d'incentivazione esclusivamente quei titolari del diritto che svolgono attività produttive e industriali di trasformazione, attività informatiche, turistiche e alberghiero-turistiche e di traffico.

Le priorità tra le attività di cui al comma 1 del presente articolo, seguono lo stesso ordine progressivo nel quale vengono riportate le attività stesse.

### Articolo 5

Criteri per la scelta dell'imprenditore:

Le incentivazioni vengono concesse agli imprenditori che nei due anni fiscali precedenti la data di richiesta hanno lavorato in positivo e hanno versato puntualmente tutte le imposte e i contributi statali e locali. Rappresentano un'eccezione i nuovi imprenditori che non hanno perciò l'obbligo di soddisfare i criteri di cui al comma 1 del presente articolo.

L'imprenditore comprova di soddisfare i criteri di cui al comma 1 del presente articolo con le fotocopie o gli originali dei rapporti finanziari, dei bilanci delle piccole o medie imprese, con il conto del profitto e delle perdite, nonché con il certificato dell'Erario competente (Porezna uprava) di avvenuto versamento di tutti gli obblighi fiscali e non fiscali a favore dello stato e dell'unità d'autogoverno locale, durante il periodo

podnosioca zahtjeva za odobrenje poticajnih mjera, ukoliko se utvrdi neosnovanost ili neispravnost pojedinih dostavljenih isprava iz stavka 2., ovog članka.

### Članak 6.

Sadržaj i oblik priloga koje podnosi poduzetnik:

Poticajne mjere mogu se odobriti samo poduzetnicima i poduzetnicima početnicima, koji zadovoljavaju uvjete iz članka 4., 5. i 6. uz dostavljanje slijedeće dokumentacije:

- Poslovni plan ili Investicijski elaborat;
- Dokaz o vlasništvu čestice na području Poduzetničke zone Gripole Spine ili Rovinjskog Sela (izvadak iz gruntnice ili kupoprodajni ugovor) uz preslik zahtjeva za uknjižbu;
- Izvadak iz prostorno planske dokumentacije za predmetnu česticu (preslik);
- Izvadak iz posjedovnog lista (preslik);
- Preslik obrtnice ili izvotka iz sudskog registra o registraciji i djelatnostima društva;
- Preslik domovnice ili osobne iskaznice;
- BON 1 i BON 2 ne stariji od 3 mjeseca, iznimno poduzetnici početnici koji ne dostavljaju BON 1 i BON 2;
- Pisani zahtjev u kojemu se ukratko obrazlaže namjera ulaganja te se traži odobrenje poticajnih mjera u skladu s Odborom Odluke o poticanju ulaganja, ovjeren od strane zakonskog zastupnika poduzeća ili obrta;

Pored obvezne dokumentacije iz stavka 1 ovog članka, poduzetnik može ukoliko raspolaže zahtjevu priložiti poslovni plan ili investicijski elaborat koji u sebi sadrži dokaznu dokumentaciju o planiranju izvršenja ulaganja (pred ugovori, anexi ponude, preliminarne fakture), preliminarne troškovnike, ostale ponude i ugovore kojima se dokazuju namjere izvršena ulaganja.

### Članak 7.

Nositelji poticajnih mjera dužni su tijekom razdoblja korištenja poticajnih mjera podnositi godišnje pisano izvješće Upravnom odjelu za financije, razvoj i gospodarstvo koje se upućuje Gradskom poglavarstvu i Gradskom vijeću.

Sadržaj i oblik godišnjeg izvješća o korištenju poticaja:

1. Uvodno obrazlaganje dosadašnjeg poslovanja poduzeća s osnovnim podacima o izvršenom ulaganju, odobrenim poticajima i trenutnom kretanju broja zaposlenih
2. Analiza poslovanja poduzeća u protekloj godini
3. Popis najvažnijih kupaca i dobavljača
4. Račun dobiti i gubitka
5. BON 1 i BON 2

considerato.

La Città di Rovigno, ovvero l'Assessorato alle Finanze, lo Sviluppo e l'Economia, può, senza motivazioni particolari, richiedere ulteriori delucidazioni o informazioni al richiedente le misure d'incentivazione, nel caso in cui venga stabilita l'infondatezza o l'irregolarità dei documenti consegnati, di cui al comma 2 del presente articolo.

### Articolo 6

Contenuto e forma degli allegati che l'imprenditore consegna.

Le misure d'incentivazione verranno concesse agli imprenditori, anche principianti, che soddisfano le condizioni di cui agli artt. 4, 5 e 6 e che hanno l'obbligo di inoltrare la seguente documentazione:

- un "Business Plan" (Piano di gestione) o una Previsione degli investimenti;
- la prova di proprietà della particella della zona imprenditoriale Gripole Spine o di Villa di Rovigno (estratto catastale o contratto di compravendita), unitamente alla domanda d'iscrizione;
- l'estratto della documentazione di pianificazione territoriale per la particella in oggetto (fotocopia);
- l'estratto del foglio di possesso (fotocopia);
- la fotocopia della licenza artigianale o dell'estratto del registro di tribunale che comprovi l'iscrizione dell'impresa e le attività della società;
- la fotocopia del Certificato di cittadinanza o della carta d'identità;
- "BON 1" e "BON 2" di non più di 3 mesi (certificati di solvibilità dell'impresa). Gli imprenditori principianti non hanno l'obbligo di consegnare i due documenti;
- una domanda scritta nella quale va motivato brevemente l'investimento e va richiesto il benessere per l'applicazione delle misure d'incentivazione, conformemente alla Delibera sull'incentivazione di investimenti, timbrata e sottoscritta dal rappresentante legale della ditta o dell'artigianato.

In via facoltativa, oltre che alla documentazione di cui al comma 1 del presente articolo, l'imprenditore può allegare alla domanda il piano degli investimenti o di gestione, completo della documentazione comprovante la dinamica pianificata degli investimenti (precontratti, annessi all'offerta, fatture preliminari), preventivi di spesa o altre offerte e contratti che servano a dimostrare gli investimenti previsti.

### Articolo 7

Durante il periodo in cui usufruiscono delle incentivazioni i titolari delle misure in oggetto hanno l'obbligo di consegnare annualmente un rapporto all'Assessorato alle Finanze, lo Sviluppo e l'Economia che a sua volta lo inoltrerà alla Giunta e al Consiglio municipali.

Il contenuto e la forma del rapporto annuale

## 6. Bilanca poduzeća

Izvješće se sastavlja i uvezuje prema točkama 1-6 ovog članka. Izvješće se dostavlja uz pismeni dopis poduzeća ili obrta koje je realiziralo poticaje. Obveza podnošenja izvješća kao i dokumentacije odnosi se za razdoblje dok traju poticaji, prema odredbama članaka 4., 5., i 6. Odluke o poticanju ulaganja.

### Članak 8.

Trgovačko društvo ili obrt koji namjerava steći poticaje, kao sredstvo osiguranja za dobro izvršenje i realizaciju broja radnih mjesta, obvezno je uz zahtjev za odobrenje poticajnih mjera predložiti jedan ili više od sljedećih instrumenata osiguranja :

- zalog na nekretninama,
- jamstvo banke,
- ugovor o pristupanju dugu solventnog jamca,
- mjenice avalirane od banke ili osiguravajućeg društva, a koje odredi Gradsko poglavarstvo.

Sva dana jamstva iz stavka 1 ovog članka moraju minimalno biti u visini iznosa odobrenih popusta prema Odluci o poticanju ulaganja sukladno člancima 4., 5. i 6.

### Članak 9.

O prijedlogu za odobrenje poticajnih mjera Upravni odjel za financije, razvoj i gospodarstvo odlučuje rješenjem.

Protiv rješenja Upravnog odjela iz stavka 1. ovog članka može se izjaviti žalba nadležnom upravnom tijelu Istarske županije.

Upravni odjel za financije, razvoj i gospodarstvo provodi nadzor nad provedbom svojih rješenja.

Nositelji poticajnih mjera dužni su u svakom trenutku, na pisani zahtjev, Upravnom odjelu za financije, razvoj i gospodarstvo dostaviti potrebne dokaznice i druge dokumente kojima dokazuju pravovaljanost i ispravnost korištenja poticaja u skladu s odredbama ovog Pravilnika i Odluke o poticanju ulaganja.

U slučaju kršenja odredbi Odluke i postupanja protivno rješenju Upravnog odjela, isti će poništiti rješenje o odobrenju poticajnih mjera i odrediti povrat neosnovano korištenih poticajnih mjera, zajedno s plaćanjem zakonskih zatezanih kamata od dana korištenja poticajnih mjera do dana povrata tih mjera, uz aktiviranje sredstva osiguranja iz članka 8. ovog Pravilnika.

relativo all'applicazione delle incentivazioni sono i seguenti:

1. Un'analisi introduttiva della gestione attuale dell'impresa, completa dei dati fondamentali dell'investimento, delle misure d'incentivazione di cui si gode e dell'andamento del numero dei dipendenti;
2. l'analisi di gestione dell'impresa nell'anno precedente;
3. l'elenco degli acquirenti e dei fornitori principali;
4. il conto del profitto e delle perdite;
5. i certificati di solvibilità BON 1 e BON 2;
6. il bilancio dell'impresa.

Il rapporto va redatto e rilegato come riportato nei punti 1-6 del presente articolo e va consegnato unitamente ad una lettera accompagnatoria dell'impresa o dell'artigianato che gode delle incentivazioni. L'obbligo di inoltrare il rapporto e la restante documentazione sussiste nel periodo oggetto della concessione delle incentivazioni, come da disposizioni di cui agli artt. 4, 5, e 6 della Delibera d'incentivazione degli investimenti.

### Articolo 8

La società commerciale o l'artigianato che intende avvalersi delle incentivazioni ha l'obbligo di allegare alla domanda, a garanzia dell'adempimento corretto di quanto pianificato e di rispetto del numero dei posti di lavoro, uno dei seguenti titoli di garanzia:

- un'ipoteca su immobili;
- una garanzia bancaria;
- il contratto di copertura del debito da parte di un garante solvente;
- cambiali avallate da una banca o da una compagnia d'assicurazione, a discrezione della Giunta municipale.

Tutte le garanzie di cui al comma 1 del presente articolo devono coprire almeno l'importo degli sconti approvati con la Delibera sull'incentivazione degli investimenti, articoli 4, 5 e 6.

### Articolo 9

L'Assessorato alle Finanze, lo Sviluppo e l'Economia delibera in materia di proposta d'approvazione delle misure d'incentivazione ed emana il relativo decreto.

Contro il decreto dell'Assessorato di cui al comma 1 del presente articolo è possibile presentare ricorso, inoltrandolo all'organo amministrativo competente della Regione Istriana.

L'Assessorato alle Finanze, lo Sviluppo e l'Economia verifica l'attuazione del decreto emanato.

I fruitori delle misure d'incentivazione hanno l'obbligo di consegnare all'Assessorato di cui sopra, in qualsiasi momento e in risposta ad una richiesta scritta, la documentazione comprovante l'uso corretto e regolare delle incentivazioni, conformemente alle disposizioni del presente Regolamento e della Delibera d'incentivazione

**Članak 10.**

Godišnje izvješće iz stavka 1. članka 7., podnosi se do kraja ožujka tekuće godine za proteklu kalendarsku godinu.

Ako nositelj poticajnih mjera ne podnese izvješće u roku iz stavka 1. ovoga članka prestaje mu pravo korištenja odobrenih poticajnih mjera i povlastica.

**Članak 11.**

Ovaj Pravilnik primjenjuje se od 1. svibnja 2003.g. i objavit će se u Službenom glasniku grada Rovinja.

Klasa: 320-01/02-01/130  
Urbroj: 2171-01-1-01/3  
Rovinj, 25.03.2003.

Predsjednik  
Gradskog poglavarstva:  
Giovanni Sponza, v.r.

degli investimenti.

Nel caso in cui vengano violate le disposizioni della Delibera e si proceda contrariamente al decreto dell'Assessorato, quest'ultimo invaliderà il benessere alle incentivazioni e prescriverà la restituzione dei mezzi usati scorrettamente, unitamente agli interessi passivi, a decorrere dalla data di ricevimento dei mezzi e fino al giorno della restituzione degli stessi, attivando pure i mezzi a titolo di garanzia di cui all'art. 8 del presente Regolamento.

**Articolo 10**

Il rapporto annuo di cui al comma 1 dell'articolo 7 va consegnato entro la fine del mese di marzo dell'anno in corso per l'anno solare precedente.

Nel caso in cui il titolare delle misure d'incentivazione non presenti il rapporto entro il termine di cui al comma 1 del presente articolo, egli perde il diritto di usufruire delle incentivazioni e delle facilitazioni.

**Articolo 11**

Il presente Regolamento viene applicato a decorrere dal 1 maggio 2003 e verrà pubblicato nel Bollettino ufficiale della città di Rovigno.

Classe: 320-01/02-01/130  
N.prot.: 2171-01-1-01/3  
Rovigno, li` 25.03.2003

Il Presidente della  
Giunta municipale:  
Giovanni Sponza

